

Dodatek č. 5 ke Smlouvě o projektu v rámci programu Interreg V-A Česká republika-Polsko

(dále jen „dodatek“)

Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj

se sídlem: Staroměstské nám. 6, Praha 1, 110 15

zastoupené: RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce



(dále jen „poskytovatel dotace“)

na straně jedné

a

Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej 'Olza'

se sídlem: Rynek 18, 43 400 Cieszyn

zastoupený/jednající: Janusz Pierzyna – předseda představenstva, Bogdan Kasperek –
ředitel kanceláře sdružení (na základě plné moci)



Neplátce DPH

(dále jen „Hlavní příjemce dotace“)

na straně druhé

uzavřely dne 14. 09. 2017 Smlouvu o projektu v rámci programu Interreg V-A Česká republika –
Polsko“ (dále jen „smlouva“) číslo v CES 5496, kterou se stanovují podmínky pro poskytnutí
dotace v rámci programu Interreg V-A Česká republika - Polsko pro projekt:

Postindustriální dědictví příhraničí

CZ.11.2.45/0.0/0.0/15_003/0000370

Dále uvedeného dne, měsíce a roku uzavřely smluvní strany

tento dodatek původní smlouvy.

Čl. 1

1. Čl. 3, odst. 1 Smlouvy se mění takto: Poskytovatel dotace se zavazuje poskytnout Hlavnímu příjemci dotace nenávratné finanční prostředky (dále jen „dotaci“) v celkové maximální výši 3 964 054,14 EUR z prostředků Národního fondu (§ 37 zákona č. 218/2000 Sb.),

Evropského fondu pro regionální rozvoj (EFRR), splní-li Hlavní příjemce dotace všechny povinnosti stanovené v této Smlouvě, a to kumulativně.

2. Čl. 8, odst. 8 Smlouvy se mění takto:

Mění se příloha Smlouvy o projektu – Přehled celkových způsobilých výdajů projektu.
Mění se příloha Smlouvy o projektu – Podrobný rozpočet projektu.

Čl. 2

1. Všechna ostatní ustanovení smlouvy zůstávají nezměněna.

Čl. 3

1. Dodatek je vyhotoven v elektronické podobě a bude distribuován a archivován v elektronické podobě.
2. Smluvní strany berou na vědomí, že Dodatek ke smlouvě bude zveřejněn v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), v platném znění.
3. Dodatek ke smlouvě uzavřený do 1. 7. 2017 nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami. Dodatek ke smlouvě uzavřený 1. 7. 2017 a později nabývá platnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv.
4. Smluvní strany prohlašují, že si text dodatku řádně před jeho podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.
5. Nedílnou součástí Dodatku jsou následující přílohy:
Změnový list.
Přehled celkových způsobilých výdajů.
Podrobný rozpočet projektu.
6. Změna byla Monitorovacím výborem schválena s následujícími podmínkami:
 - partneři projektu podrobně vysvětlí v čem spočívá změna standardů expozice;
 - partneři projektu podrobně vysvětlí, jaké konkrétní prvky expozice se plánují modernizovat s uvedením jednotkových nákladů;
 - partneři projektu podrobně vysvětlí, jak modernizace expozice ovlivňuje cíl projektu a jaká je přidaná hodnota zvýšení nákladů na výstavu pro přeshraniční spolupráci nebo přeshraniční dopad;
 - partneři projektu podrobně vysvětlí v čem spočívá nový přístup k výstavě;
 - realizace projektu bude dodatečně monitorována JS prostřednictvím návštěv v místě realizace.

V Olomouci, dne

Za věcnou a formální správnost dodatku:.....

Vedoucí Společného sekretariátu

V Praze, dne

Za poskytovatele dotace:

Ředitel odboru Evropské územní spolupráce
Ministerstva pro místní rozvoj České republiky

V....., dne.....

Za Hlavního příjemce dotace:

Signature Not Verified
Dokument podepsaný przez
BOGDAN KASPEREK
Data: 2023.06.26 09:49:23
CEST

(statutární zástupce, funkce)



PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

Změnový list pro projekty realizované v rámci Interreg V-A CZ-PL

Karta změny dla projektů realizovaných w ramach Interreg V-A CZ-PL

Data przyjęcia wniosku o zmianę WS (wypełnia WS): / Datum přijetí žádosti o změnu JS (vyplňuje JS): 24. 01. 2023	
1. Dane identyfikacyjne projektu / Identifikační údaje projektu	
Nr projektu / Č. projektu:	CZ.11.2.45/0.0/0.0/15_003/0000370
Tytuł projektu / Název projektu:	Postindustrialne dziedzictwo pogranicza / Postindustriální dědictví příhraničí
Partner wiodący / Vedoucí partner:	Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza
Partner, którego dotyczy zmiana / Partner, kterého se změna týká:	Miasto Jastrzębie-Zdrój, Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s.
Numer zmiany / Číslo změny:	16
Czy wydano Decyzję o finansowaniu / podpisano Umowę? / Bylo vydáno Rozhodnutí o financování / podepsána Smlouva?	Tak / Ano - Nie / Ne
Data podpisania Umowy / wydania Decyzji (jeśli dotyczy) / Datum podpisu Smlouvy / vydání Rozhodnutí (bylo-li podepsáno):	04.10.2017
Zmiana ex-post? / Změna ex-post?	Tak / Ano - Nie / Ne
2. Zakres i uzasadnienie zmiany / Rozsah a zdůvodnění změny	
2.1. Prosimy opisać zakres planowanej zmiany / Popište rozsah plánované změny:	
Pole povinné pouze pro finanční změny / Pole obowiązkowe tylko dla zmian finansowych	
<p>PL</p> <p>Zmiana dotyczy budżetu podstawowego dla części projektu realizowanej u Partnerów – <u>Miasto Jastrzębie-Zdrój</u> i Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. oraz montażu źródeł finansowania dla wykonania ekspozycji, w związku z potencjalnym wykorzystaniem oszczędności, które pojawią się dla 2. osi priorytetowej Programu INTERREG V-A: Republika Czeska – Polska. Ze względu na znaczący wzrost kosztów wykonania ekspozycji (po przeprowadzonym postępowaniu przetargowym i wyłonieniu wykonawcy), w stosunku do kosztów przyjętych we wniosku o dofinansowanie, przedmiotem niniejszego wniosku jest zmiana wysokości całkowitych wydatków kwalifikowalnych Miasta Jastrzębie-Zdrój do wartości € 3 136 403,45 (bez ingerencji w zakres rzeczowy, mimo wzrostu kosztów – nie nastąpi rozszerzenie zakresu rzeczowego projektu) oraz zmiana kwoty dofinansowania przy utrzymaniu poziomu dofinansowania w wysokości 85% - do wysokości € 2 665 942,93 (część dotycząca Partnera projektu – Miasta Jastrzębie-Zdrój). Zmiana w linii budżetowej nr 5.6 Narzędzia lub wyposażenie (poz. 18 i 19 budżetu projektu) do wysokości € 1 080 040,34. Natomiast w przypadku Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. ze względu na znaczący wzrost kosztów wykonania ekspozycji (po przeprowadzonym postępowaniu przetargowym i wyłonieniu wykonawcy), w stosunku do kosztów przyjętych we wniosku o dofinansowanie, przedmiotem niniejszego wniosku jest zmiana wysokości całkowitych wydatków</p>	



PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

kwifikowalnych do wartości € 1 031 698,43 (bez ingerencji w zakres rzeczowy, mimo wzrostu kosztów – nie nastąpi rozszerzenie zakresu rzeczowego projektu) oraz zmiana kwoty dofinansowania przy utrzymaniu poziomu dofinansowania w wysokości 85% - do wysokości € 876 943,67 (część dotycząca Partnera projektu – Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s.). Zmiana w linii budżetowej 4.13 Inne specyficzne usługi (poz. 2 budżetu projektu - Odnowa ekspozycji) do wysokości € 499 960,00.

Ponadto w załączniku Szczegółowy budżet należy dokonać technicznej zmiany w związku ze złym przyporządkowaniem poz. 2 budżetu projektu Partnera - Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. linii budżetowej 4.13 Inne specyficzne usługi (poz. 2 budżetu projektu - Odnowa ekspozycji) do kodu 5. Ta linia budżetowa powinna zostać przyporządkowana do kodu 4. Doprowadzi to do przeniesienia środków z linii budżetowej 5 do linii budżetowej 4.

CZ

Změna se týká základního rozpočtu pro část projektu, kterou realizují partneři Miasto Jastrzębie-Zdrój a Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. a zajištění zdrojů financování pro vyhotovení expozice, v souvislosti s potencionálním využitím úspor, které se objeví v rámci prioritní osy 2 Programu interreg V-A Česká republika – Polsko.

S ohledem na podstatný nárůst cen pro vyhotovení expozice (po realizovaném výběrovém řízení a výběru dodavatele), v porovnání s výdaji, které byly v projektové žádosti, je předmětem této žádosti změna výše celkových způsobilých výdajů Města Jastrzębie-Zdrój na hodnotu € 3 136 403,45 (bez zásahu do věcné působnosti, i přes nárůst výdajů nedojde k rozšíření rozsahu projektu) a změna hodnoty spolufinancování 85% - do výše € 2 665 942,93 (část týkající se Partnera projektu Město Jastrzębie-Zdrój). Změna kategorie rozpočtu 5.6. Nástroje a vybavení (položka rozpočtu projektu č. 18 a 19) do výše € 1 080 040,34.

Co se týče Dolní oblasti Vítkovice, z.s. s ohledem na nárůst nákladů pro vyhotovení expozice (po realizovaném výběrovém řízení a výběru dodavatele), v porovnání s výdaji, které byly v projektové žádosti, je předmětem této žádosti změna výše celkových způsobilých výdajů na hodnotu € 1 031 698,43 (bez zásahu do věcné působnosti, i přes nárůst výdajů nedojde k rozšíření rozsahu projektu) a změna hodnoty spolufinancování 85% - do výše € 876 943,67 (část týkající se Partnera projektu – Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s.). Změna v kategorii rozpočtu 4.13 Jiné specifické služby (položka 2 rozpočtu projektu – obnovení expozice) do výše € 499 960,00.

Navíc v příloze Podrobný rozpočet projektu je nutno udělat technickou změnu v souvislosti se špatným zařazením položky 2 rozpočtu projektu partnera – Dolní oblast Vítkovice, z.s. – do kategorie 4.13 Jiné specifické služby (položka 2 rozpočtu projektu – obnovení expozice) do kategorie 5. Tato položka měla být zařazena na do kategorie 4. Výsledkem bude převedení výdajů z kategorie rozpočtu 5 do kategorie 4.

2.2. Prosimy napisać co jest przyczyną powstania zmiany w projekcie / Uvedte co je příčinou změny v projektu:

PL

Projekt jest wyjątkowym przedsięwzięciem współpracy na granicy polsko-czeskiej. Wysoce transgraniczny charakter samego projektu, jak i powstałej w jego ramach wspólnej oferty



turystycznej, podkreślają: uruchomienie wspólnej linii autobusowej łączącej obie ekspozycje (tzw. science busy) oraz szczególna kampania promocyjna, w ramach której promowana jest na tak wyjątkową skalę nowopowstała transgraniczna oferta turystyczna jaką jest Szlak Węgla i Stali. Projekt zakłada także szereg innowacyjnych rozwiązań dla obu ekspozycji, m.in. wideokorytarze łączące ekspozycje w Jastrzębiu-Zdroju i Dolnych Witkowicach.

Partner projektu – Miasto Jastrzębie-Zdrój, od dnia wydania decyzji o dofinansowaniu, rozpoczynając realizację projektu, napotkał poważne problemy związane ze wzrostem cen wyposażenia zaplanowanego w projekcie. Wzrost wynika m.in. z faktu, iż kwota, zakładana we wniosku aplikacyjnym, szacowana była w 2016 roku, natomiast przetarg na wykonanie ekspozycji został przeprowadzony w 2022 roku. W tym czasie nie tylko nastąpił wzrost cen (w ostatnich latach w szczególności spotęgowany inflacją wywołaną pandemią COVID-19 i wojną na Ukrainie oraz wzrostem cen energii i paliw), ale również zmieniły się standardy i oczekiwania odbiorców, dotyczące wykonania tego typu wystaw. Przedmiotem projektu było również stworzenie projektu wystawy, wykorzystując doświadczenie Partnera projektu - DOV. Dlatego przy projektowaniu zostały uwzględnione najlepsze praktyki, dotyczące realizacji tego typu ekspozycji. Większe wykorzystanie technik cyfrowych powoduje, iż ekspozycja staje się bardziej atrakcyjna dla odwiedzających, ale jednocześnie również droższa.

W ramach Projektu „Postindustrialne dziedzictwo pogranicza”, w dniu 16.11.2022 r. została zawarta umowa nr IKI.272.250.2022 z Wykonawcą ekspozycji, na całkowitą kwotę 6 309 559,62 zł brutto, wynikająca z przeprowadzonego postępowania przetargowego. We wniosku projektowym wartość linii budżetowej 5.6 Narzędzia lub wyposażenie (poz. 18 i 19 budżetu projektu) wynosiła łącznie € 480 000.

Podobnie w przypadku Partnera projektu – Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. podstawą wniosku o zwiększenie dofinansowania projektu jest wzrost cen wyposażenia zaplanowanego w projekcie. Podobnie jak w przypadku Miasta Jastrzębie-Zdrój wzrost wynika m.in. z faktu, iż kwota, zakładana we wniosku aplikacyjnym, szacowana była w 2016 roku, natomiast przetarg na wykonanie ekspozycji został przeprowadzony w 2022 roku. Przyczyny wzrostu cen po obu stronach granicy są podobne.

W ramach Projektu „Postindustrialne dziedzictwo pogranicza”, w dniu 8.12.2022 r. została zawarta umowa z Wykonawcą odnowy ekspozycji U6, na całkowitą kwotę 11 999 042 CZK netto (podatek VAT wynosi 2 519 799 CZK, jest to jednak wydatek niekwalifikowalny dla projektu), wynikająca z przeprowadzonego postępowania przetargowego. We wniosku projektowym wartość linii budżetowej 4.13 Inne specyficzne usługi (poz. 2 budżetu projektu - Odnowa ekspozycji) wynosiła łącznie € 450 000.

O problemach z rozstrzygnięciem postępowań i trudnościami w projekcie na bieżąco był informowany WS w Ołomuńcu. Problemy każdego Partnera projektu na bieżąco konsultowano z pozostałymi Partnerami projektu. Stale również poszukiwano dodatkowych źródeł finansowania inwestycji. Jednak wzrost kosztów, w stosunku do przyjętych we wniosku o dofinansowanie, okazał się na tyle znaczący, że dodatkowe wsparcie z ewentualnych programowych oszczędności jest bardzo ważne, aby zrealizować projekt.

CZ

Projekt je jedinečným projektem spolupráce na polsko-českém pohraničí. Přeshraniční charakter projektu ve velké míře, stejně jako v jeho rámci tvořené turistické nabídky, dotváří



PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

zprovoznění společné autobusové linky spojující obě expozice (tzv. science busy) a speciální propagační kampaň, v rámci které bude výjimečným způsobem propagovaná nová přeshraniční turistická nabídka Trasa uhlí a oceli. Projekt zahrnuje také mnoho inovativních prvků v obou expozicích, například videochodby spojující expozice v Jastrzębie-Zdroji a Dolních Vítkovicích.

Partner projektu – Město Jastrzębie-Zdrój, ode dne vydání rozhodnutí o spolufinancování a po zahájení realizace projektu, měl závažné problémy spojené nárůstem cen vybavení plánovaného v projektu. Nárůst je způsoben například tím, že výdaje v projektové žádosti byly stanoveny v roce 2016 a výběrové řízení na expozici bylo realizováno v roce 2022. Mezitím došlo k nárůstu cen (v posledních letech vyvolaných především inflací, pandemií Covid-19 a válkou na Ukrajině a nárůstem cen energií a paliv), ale změnily se také standardy a očekávání odběratelů, týkající se tohoto typu expozic. Obsahem projektu bylo také vytvoření projektu výstavy při využití zkušeností partnera projektu DOV. Proto při projektování byly zohledněny nejlepší metody, týkající se realizace expozice tohoto typu. Větší důraz na digitální technologie způsobí to, že expozice bude atraktivnější a zároveň také dražší.

V rámci projektu „Postindustriální dědictví pohraničí“ byla dne 16.11.2022 podepsána smlouva č. IKI.272.250.2022 se zhotovitelem expozice na celkovou částku 6 309 559,62 zł brutto (výše na základě realizovaného výběrového řízení). V projektové žádosti v kategorii rozpočtu 5.6 Nástroje nebo vybavení (položka 18 a 19 rozpočtu projektu) byla uvedena částka € 480 000.

Podobně je to v případě Partnera projektu Dolní oblast Vítkovice, z.s., kdy důvodem pro zvýšení spolufinancování projektu je růst cen vybavení plánovaného v projektu. Podobně jako u Města Jastrzębie-Zdrój je nárůst způsoben tím, že předpokládaná hodnota v projektové žádosti je z roku 2016 a výběrové řízení pro zhotovení expozice bylo realizováno v roce 2022. Příčiny růstu cen po obou stranách hranice jsou podobné.

V rámci projektu „Postindustriální dědictví pohraničí“ byla dne 8.12.2022 podepsána smlouva se zhotovitelem expozice U6 na celkovou částku 11 999 042 CZK netto (DPJ je 2 519 799 CZK, ale není to způsobilý výdaj v rámci projektu), na základě realizovaného výběrového řízení. V projektové žádosti v kategorii 4.13 Jiné specifické služby (položka 2 rozpočtu projektu – obnovení expozice) byla uvedena hodnota € 450 000.

O problémech s výběrovými řízeními a komplikacemi v projektu byl JS Olomouc průběžně informován. Problémy jednotlivých partnerů projektu byly průběžně konzultovány s ostatními partnery. Neustále probíhalo také hledání dodatečných zdrojů financování investice. Ale nárůst výdajů, s ohledem na ceny uvedené v projektové žádosti, je natolik závažný, že dodatečná podpora z eventuálních úspor programu je velmi důležitá pro realizaci projektu.

2.3. Wpływ zmiany na współpracę transgraniczną projektu lub jego oddziaływanie

(prosimy opisać czy poprzez zmianę w projekcie dojdzie do zmian w jakości, intensywności czy zakresie pierwotnie planowanej współpracy pomiędzy partnerami projektu lub zmiany w oddziaływaniu projektu ze szczególnym uwzględnieniem oddziaływania po drugiej stronie granicy)

/ Vliv změny na přeshraniční spolupráci projektu nebo dopad projektu:

(popište prosím, zda na základě změny v projektu dojde ke změně kvality, intenzity či rozsahu původně plánované spolupráce mezi partnery projektu nebo dojde ke změně v dopadu projektu, s důrazem na přeshraniční dopad)



PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

<p>Wpływ zmiany na kryteria współpracy transgranicznej / Vliv změny na kritéria přeshraniční spolupráce:</p> <p><input type="checkbox"/> Pozytywny / Pozitivní <input checked="" type="checkbox"/> Neutralny / Neutrální <input type="checkbox"/> Negatywny / Negativní</p>	<p>Wpływ zmiany na oddziaływanie transgraniczne projektu / Vliv změny na přeshraniční dopad projektu:</p> <p><input type="checkbox"/> Pozytywny / Pozitivní <input checked="" type="checkbox"/> Neutralny / Neutrální <input type="checkbox"/> Negatywny / Negativní</p>
<p>Krótkie uzasadnienie / Stručné zdůvodnění:</p>	<p>Krótkie uzasadnienie / Stručné zdůvodnění:</p>
<p>2.4 Wniosek o zmianę danych w MS2014+ - części wniosku projektowego i załączników, na które ma zmiana wpływ (należy usunąć pozycje, które nie dotyczą zmiany) / Žádost o změnu údajů v MS2014+ - části projektové žádosti a přílohy, na které má změna vliv (nerelevantní odstraňte):</p>	
<p>Dane partnerów / Údaje partnerů Harmonogram Lokalizacja / Umístění Opis projektu / Popis projektu Kluczowe działania / Klíčové aktivity Wskaźniki / Indikátory Działanie promocyjne / Propagační činnost Wpływ transgraniczny / Přeshraniční dopad Współpraca transgraniczna / Přeshraniční spolupráce</p> <p>Přílohy / Załączniki*: Szczegółowy budżet projektu / Podrobný rozpočet projektu Dokumentacja techniczna / Projektová dokumentace Oświadczenie partnera / Čestné prohlášení partnera Umowa o współpracy / Dohoda o spolupráci Inne / Jiné</p> <p>*W przypadku zmian w załącznikach należy do Karty zmiany załączyć propozycję brzmienia nowego załącznika. / V případě změn v přílohách je nutné ke Změnovému listu přiložit navrhované znění nové přílohy.</p>	
<p>Pierwotnie / Původní*:</p> <p>*Prosimy wprowadzić pierwotne dane z poszczególnych pól z wniosku projektowego lub załączników, które w wyniku wniosku o zmianę ulegną zmianie. / Uvedte prosím původní údaje z jednotlivých částí projektové žádosti či příloh, které se mají v důsledku žádosti o změnu upravit.</p>	<p>Nowa wartość / Opis / Nová hodnota / Popis*:</p> <p>*Prosimy o wprowadzenie nowej wartości poszczególnych pól / załączników, które w wyniku wniosku o zmianę ulegną zmianie. / Uvedte nové hodnoty jednotlivých částí / příloh, které se mají v důsledku žádosti o změnu upravit.</p>



PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

<p>Finansowanie / Financování</p> <p>Přehled zdrojů financování/ Źródła finansowania Veřejné prostředky celkem/ Środki publiczne łącznie - € 4 013 593,11 Evropský fond pro regionální rozvoj/ Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego - € 3 411 554,13 Národní veřejné zdroje/ Krajowe środki publiczne - € 602 038,98</p> <p>Miasto Jastrzębie-Zdrój Přehled zdrojů financování/ Źródła finansowania Veřejné prostředky celkem/ Środki publiczne łącznie - € 2 536 363,45 Evropský fond pro regionální rozvoj/ Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego - € 2 155 908,93 Národní veřejné zdroje/ Krajowe środki publiczne - € 380 454,52</p> <p>Miasto Jastrzębie-Zdrój Rozpočet základní / Budżet podstawowy 5.6 Narzędzia lub wyposażenie - € 480 000,34</p> <p>Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. Přehled zdrojů financování/ Źródła finansowania Veřejné prostředky celkem/ Środki publiczne łącznie - € 981 738,43 Evropský fond pro regionální rozvoj/ Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego - € 834 477,66 Národní veřejné zdroje/ Krajowe środki publiczne - € 147 260,77</p> <p>Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. Rozpočet základní / Budżet podstawowy 4.13 Jiné specifické služby - € 619 760,00</p>	<p>Finansowanie / Financování</p> <p>Přehled zdrojů financování/ Źródła finansowania Veřejné prostředky celkem/ Środki publiczne łącznie - € 4 663 593,11 Evropský fond pro regionální rozvoj/ Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego - € 3 964 054,14 Národní veřejné zdroje/ Krajowe środki publiczne - € 699 538,97</p> <p>Miasto Jastrzębie-Zdrój Přehled zdrojů financování/ Źródła finansowania Veřejné prostředky celkem/ Środki publiczne łącznie - € 3 136 403,45 Evropský fond pro regionální rozvoj/ Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego - € 2 665 942,93 Národní veřejné zdroje/ Krajowe środki publiczne - € 470 460,52</p> <p>Miasto Jastrzębie-Zdrój Rozpočet základní / Budżet podstawowy 5.6 Narzędzia lub wyposażenie - € 1 080 040,34</p> <p>Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. Přehled zdrojů financování/ Źródła finansowania Veřejné prostředky celkem/ Środki publiczne łącznie - € 1 031 698,43 Evropský fond pro regionální rozvoj/ Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego - € 876 943,67 Národní veřejné zdroje/ Krajowe środki publiczne - € 154 754,76</p> <p>Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. Rozpočet základní / Budżet podstawowy 4.13 Jiné specifické služby - € 669 720,00</p>
<p>3. Stanowisko Kontrolera Partnera Wiodącego / Stanowisko kontrolora Vedoucího partnera</p>	
<p><i>Wypełnia kontroler / Vyplňuje kontrolor</i></p> <p>Kontroler Partnera Wiodącego pozytywnie opiniuje wnioskowaną zmianę wysokości całkowitych wydatków kwalifikowalnych oraz zmianę kwoty dofinansowania z EFRR przy utrzymaniu poziomu dofinansowania w wysokości 85%.</p> <p>Mając na uwadze opinie kontrolerów Partnerów Projektu zwrócono przede wszystkim uwagę na wzrost cen. Kontroler czeskiego Partnera dodatkowo zwrócił uwagę na niekorzystny kurs EUR w stosunku do korony czeskiej dla przeliczenia wydatków w ramach projektu.</p> <p>Reasumując: proponowane zmiany są uzasadnione, z zastrzeżeniem spełnienia warunków wskazanych w punkcie 4.</p> <p>//</p> <p>Kontrolor Vedoucího partnera vydává pozitivní stanovisko k požadované změně výše celkových způsobilých výdajů a změně výše spolufinancování z ERDF při zachování úrovně spolufinancování 85 %.</p> <p>S přihlédnutím k názorům kontrolorů partnerů projektu byla pozornost věnována především nárůstu cen. Kontrolor českého partnera navíc upozornil na nevýhodný kurz EUR vůči české koruně pro přepočtení výdajů v rámci projektu.</p> <p>Shrnutí: navrhované změny jsou oprávněné, pokud jsou splněny podmínky uvedené v bodě 4.</p>	



4. Uzupełniające stanowisko Kontrolera Partnera Projektu, którego zmiana dotyczy / Doplňující stanovisko kontrolora partnera projektu, kterého se změna týká:

Wypełnia kontroler / Vyplňuje kontrolor

Kontroler Partnera Projektu – Miasta Jastrzębie-Zdrój – pozytywnie odnosi się do zaproponowanej zmiany dotyczącej tego Partnera Projektu, z zastrzeżeniem niżej wskazanych warunków kontrolera. Beneficjent przed zatwierdzeniem wnioskowanej zmiany doprecyzuje potrzebę wzrostu wysokości całkowitych wydatków kwalifikowalnych Miasta Jastrzębie-Zdrój do wartości € 3 136 403,45 oraz uszczegółowi cel, na który przeznaczone zostaną dodatkowe środki.

Beneficjent sporządził wniosek o zmianę w sposób bardzo lakoniczny, posługując się sloganami o inflacji, covid i konflikcie zbrojnym. Beneficjent nie uzasadnił szczegółowo konieczności wzrostu wartości projektu o 600 040,34 EUR. Beneficjent nie przeprowadził też wniosku o zmianę w zakresie uzasadnienia unowocześnienia ekspozycji względem pierwotnego wniosku o płatność. Beneficjent uruchomił przetarg bez akceptacji zmian dotyczących unowocześnienia ekspozycji. Składając niniejszy wniosek po rozstrzygnięciu przetargu również nie wyjaśnił szczegółowo tych zmian. Beneficjent we wniosku o zmianę jedynie ogólnie wskazuje, że na przestrzeni ostatnich lat zmieniły się standardy i oczekiwania odbiorców, dotyczące wykonania wystaw/ekspozycji, co także wpływa na wzrost kosztów ich wykonania. Beneficjent również dość ogólnie wskazał wzrost cen jako przyczynę wzrostu kosztu ekspozycji, która wzrosła o ponad 100% z zaplanowanych 480 000 EUR do 1 080 040,34 EUR.

Warunki kontrolera

Beneficjent powinien szczegółowo wyjaśnić:

- na czym owa zmiana standardów i oczekiwań odbiorców w przypadku realizowanej inwestycji polega,
- jakie konkretnie elementy ekspozycji są planowane do unowocześnienia względem pierwotnego wniosku o dofinansowania z podaniem kosztów jednostkowych,
- jakie konkretnie zwiększone koszty generują poszczególne elementy unowocześnionej ekspozycji,
- w jaki sposób unowocześnienie ekspozycji wpływa na cel projektu i jaka jest wartość dodana zwiększenia kosztów ekspozycji dla współpracy transgranicznej czy efektu transgranicznego,
- na czym polega nowe podejście do ekspozycji, czy te nowe (nieopisane) elementy nie były powszechnie stosowane w ekspozycjach już w momencie aplikowania o środki z Programu. Po wyjaśnieniach beneficjenta powinna nastąpić ocena.

Reasumując: biorąc pod uwagę proponowane kolejne znaczne zwiększenie wartości projektu po wyjaśnieniach beneficjenta należy przeprowadzić ocenę kwalifikowalności wydatków. Kontroler Partnera Projektu – Miasta Jastrzębie – Zdrój, za uzasadnioną uznaje zmianę w linii budżetowej nr 5.6 Narzędzia lub wyposażenie (poz. 18 i 19 budżetu projektu) z zaplanowanej we wniosku projektowym łącznej kwoty 480 000 EUR do wysokości 1 080 040,34 EUR, z zastrzeżeniami przedstawionymi powyżej.

//

Příjemce zpracoval žádost o změnu velmi stručně s použitím hesel o inflaci, covidu a ozbrojeném konfliktu. Potřebu navýšení projektu o 600 040,34 EUR příjemce blíže nezdůvodnil. Příjemce rovněž nepožádal o změnu odůvodnění modernizace expozice ve



PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

vztahu k původní žádosti o platbu. Příjemce zahájil výběrové řízení, aniž by akceptoval změny týkající se modernizace expozice. Při podání této žádosti po zadání výběrového řízení rovněž tyto změny blíže nevysvětlil. V žádosti o změnu příjemce pouze obecně uvádí, že se v posledních letech změnil standardy a očekávání uživatelů ohledně realizace výstav/výstav, což také zvyšuje náklady na jejich realizaci. Příjemce také poměrně obecně poukázal na zvýšení cen jako na důvod zvýšení nákladů expozice, které vzrostly o více než 100 % z plánovaných 480 000 EUR na 1 080 040,34 EUR.

Podmínky kontrolora

Příjemce by měl podrobně vysvětlit:

v čem tato změna standardů a očekávání uživatelů v případě realizované investice spočívá, jaké konkrétní prvky expozice se plánují modernizovat ve vztahu k původní žádosti o spolufinancování s uvedením jednotkových nákladů, jaké konkrétní zvýšené náklady generují jednotlivé prvky modernizované expozice, jak modernizace expozice ovlivňuje účel projektu a jaká je přidaná hodnota zvýšení nákladů na výstavu pro přeshraniční spolupráci nebo přeshraniční efekt, v čem spočívá nový přístup k výstavě, zda tyto nové (nepopsané) prvky byly běžně používány na výstavách již v době podávání žádostí o prostředky z Programu.

Po vysvětlení příjemce by mělo následovat hodnocení.

Shrnutí: s přihlédnutím k navrhovanému dalšímu výraznému zvýšení hodnoty projektu by po vysvětlení příjemce mělo být provedeno posouzení způsobilosti výdajů. Kontrolor partnera projektu - město Jastrzębie - Zdrój, považuje za oprávněnou změnu v rozpočtové položce č. 5.6 Nástroje nebo zařízení (položky č. 18 a 19 rozpočtu projektu) z celkové částky plánované v projektové žádosti ve výši 480 000 EUR na částku 1 080 040,34 EUR s výhradami uvedenými výše.

Kontroler właściwy dla Partnera DOV potwierdza, że potrzeba zwiększenia dofinansowania o kwotę 49 960,00 euro na zakup ekspozycji jest zgodna ze zwycięską ofertą w przetargu, która wynosi 11 999 042 koron bez VAT, z zachowaniem kursu 24 korona / euro. W lutym 2023 kurs NBCz wynosi tylko 23,861 koron. Wobec zwiększenia całkowitych wydatków partnera o 49 690 euro z oszczędności Programu nie ma kontroler zastrzeżeń.

Do zmiany partnerzy dołączyli zwiększony budżet, w którym błędnie oznaczyli kod 5 przy wydatkach z kategorii 4.13. Konieczne jest poprawienie tej niezgodności, tzn. poprawienie kodu wydatku na 5.3.

//

Kontrolor partnera DOV potvrzuje, že potřeba na vyšších finančních prostředků + 49 960 EUR na nákup expozice oproti plánu odpovídá vysoutěžené hodnotě 11 999 042 Kč bez DPH v kurzu 24 Kč za EUR. Nutno podotknout, že rok 2023 provází prudký pokles EUR. V únoru 2023 je kurz ECB jen 23,861 Kč. K navýšení celkových zdrojů partnera o 49 960 EUR z úspor programu nemá kontrolor námitky.

K této změně byl přiložen „navýšený“ rozpočet s chybným zařazením, resp. nesouladem kódu x výdaje (5) s označením kódu výdaje x.y (4.13). Oprava tohoto nesouladu je nezbytná, tj. je třeba opravit kód výdaje x.y. na 5.3

Typ zmiany / Typ změny:

Nieistotna — do decyzji kontrolera / Nepodstatná — na rozhodnutí kontrolora



PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

~~Nieistotna – do decyzji WS / Nepodstatná – na rozhodnutí JS~~
~~Istotna – do decyzji IZ (wymagany Aneks do Umowy / Decyzji) / Podstatná – na rozhodnutí~~
~~ŘO (vyžaduje dodatek ke Smlouvě / Rozhodnutí)~~

Istotna – do decyzji KM (wymagany Aneks do Umowy/Decyzji) / Podstatná – na rozhodnutí MV (vyžaduje dodatek ke Smlouvě / Rozhodnutí)

5. Stanowisko WS / Stanowisko JS

*według typu zmiany / podle typu změny

Data wydania stanowiska / Datum vydání stanoviska: 03. 02. 2023

Chodzi o zmianę istotną polegającą na zwiększeniu dofinansowania z Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego o kwotę 552 500,01 euro. O zwiększenie dofinansowania projektu wnioskuje dwóch partnerów projektu: Miasto Jastrzębie-Zdrój o 510 035,00 euro, Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. o 42 466,01 euro. W obu przypadkach chodzi o wzrost kosztów wykonania ekspozycji – zarówno po stronie polskiej, jak i po stronie czeskiej.

Opisane powody zwiększenia finansowania są w opinii WS uzasadnione. Przedmiotowy projekt należy do finansowo największych w Programie, i charakteryzuje się długim, bo prawie sześćdziesięcioletnim, okresem realizacji, podczas którego doszło do znaczącego wzrostu cen na rynku.

Opinia WS w sprawie proponowanej zmiany jest **pozytywna**.

Jednocześnie WS bierze pod uwagę uwagi kontrolera właściwego dla PW. **Z tego powodu WS proponuje, aby zmiana została zatwierdzona z warunkiem, że Aneks do Umowy zostanie podpisany po spełnieniu przez Partnera Wiodącego warunków opisanych przez kontrolera właściwego dla PW w zamieszczonym powyżej stanowisku.** Musi zostać w pełni zachowany cel i planowane wykorzystanie infrastruktury będącej przedmiotem projektu. Nie zostanie już jednak przeprowadzona kolejna ocena projektu.

//

Jedná se o podstatnou změnu spočívající v navýšení financování z Evropského fondu pro regionální rozvoj o částku 552 500,01 EUR. Miasto Jastrzębie-Zdrój žádá o navýšení o 510 035,00 EUR, Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s. žádá o navýšení o 42 466,01 EUR. V obou případech se jedná o nárůst nákladů pro vyhotovení expozice – zároveň na polské a na české straně.

Uvedené důvody navýšení finančních prostředků, sledujeme jako odůvodněné. Jedná se o jeden z finančně nejnákladnějších projektů v Programu, s poměrně dlouhou, skoro šestiletou, dobou realizace, během které došlo k významnému navýšení cen na trhu.

Stanowisko JS k navrhované změně je **kladné**.

Zároveň JS bere v potaz připomínky kontrolora VP. Z toho důvodu **JS navrhuje, aby byla změna schválena s podmínkou, že dodatek ke smlouvě bude podepsán až poté, co Vedoucí partner splní podmínky stanovené kontrolorem VP ve výše uvedeném stanovisku.** Musí být plně zachován cíl a plánované využití infrastruktury, která je předmětem projektu. Nenásledovalo by již však další hodnocení projektu.

6. Stanowisko IZ / KM / Stanowisko ŘO / MV*

*według typu zmiany / podle typu změny

Data wydania stanowiska / Datum vydání stanoviska: 3.2.2022.

Řídící orgán obecně souhlasí s navýšením prostředků u města Jastrzębie-Zdrój o 510 034 EUR z prostředků EFRR. Je třeba zohlednit velmi dlouhé období realizace projektu, kdy



rozpočet byl plánován v roce 2016 a nyní, kdy je řešeno vybavení Centra, došlo k velkému nárůstu cen. Prostředky budou využity na vybavení a služby s tím spojené.

Řídící orgán taktéž souhlasí s navýšením prostředků u partnera Dolní oblast Vítkovice, a.s. o částku 42 466,01 EUR z prostředků EFRR. I zde je nutné zohlednit dlouhou dobu realizace projektu a nárůst cen.

Dodatečné prostředky přispějí ke zmírnění finanční zátěže obou partnerů a dosažení cílů tak, jak bylo původně plánováno.

Jedná se o změnu podléhající schválení MV. ŘO doporučuje členům MV tuto změnu schválit s podmínkou, podepsání dodatku ze strany ŘO po vypořádání připomínek kontrolorů. Souhrnné navýšení o 552 500,01 EUR z EFRR.

//

Instituce Zarządzająca wyraża zgodę na zwiększenie o 510 034,00 euro dofinansowania z EFRR w budżecie Partnera Miasto Jastrzębie-Zdrój. Należy wziąć pod uwagę bardzo długi okres realizacji projektu, którego budżet był planowany w roku 2016. Do chwili obecnej, czyli momentu, w którym jest realizowane wyposażenie Centrum, doszło do znaczącego wzrostu cen. Środki zostaną wykorzystane na wyposażenie i związane z nim usługi.

Instituce Zarządzająca wyraża również zgodę na zwiększenie o 42 466,01 euro dofinansowania z EFRR w budżecie Partnera Dolní oblast Vítkovice, a.s. Również w tym przypadku należy uwzględnić długi okres realizacji projektu oraz wzrost cen.

Zwiększenie dofinansowania zmniejszy obciążenie finansowe obu partnerów, przyczyni się również do osiągnięcia celów w pierwotnie planowanej formie.

Wniosek o zmianę podlega zatwierdzeniu ze strony KM. IZ rekomenduje członkom KM zatwierdzenie zmiany z warunkiem, że do podpisaniu Aneksu ze strony IZ dojdzie až po spełnieniu warunków kontrolerów. Łączne zwiększenie środków wynosi 552 500,01 euro z EFRR.

7. Decyzja dotycząca wnioskowanej zmiany / Rozhodnutí týkající se požadované změny

Zatwierdzona / Schválena

Odrzucona / Zamítnuta

Částečivo zatwierdzona / Částečně schválena

Zatwierdzona z warunkiem (należy sformułować warunek) / Schválena s podmínkou (je nutné uvést podmínku):

- *partnerzy projektu szczegółowo wyjaśnią, na czym polega zmiana standardów ekspozycji;*
- *partnerzy projektu szczegółowo wyjaśnią, jakie elementy zostaną unowocześnione ze wskazaniem poszczególnych kosztów;*
- *partnerzy projektu szczegółowo wyjaśnią, w jaki sposób unowocześnienie ekspozycji wpływa na cel projektu i jaka jest wartość dodana zwiększenia kosztów ekspozycji dla współpracy transgranicznej i efektu transgranicznego;*



PŘEKRAČUJEME HRANICE
PRZEKRACZAMY GRANICE
2014—2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

- *partnerzy projektu szczegółowo wyjaśnią, na czym polega nowe podejście do ekspozycji;*
- *realizacja projektu będzie dodatkowo monitorowana ze strony WS w postaci wizytacji na miejscu realizacji projektu.*

//

- *partneři projektu podrobně vysvětlí v čem spočívá změna standardů expozice;*
- *partneři projektu podrobně vysvětlí, jaké konkrétní prvky expozice se plánují modernizovat s uvedením jednotkových nákladů;*
- *partneři projektu podrobně vysvětlí, jak modernizace expozice ovlivňuje cíl projektu a jaká je přidaná hodnota zvýšení nákladů na výstavu pro přeshraniční spolupráci nebo přeshraniční dopad;*
- *partneři projektu podrobně vysvětlí v čem spočívá nový přístup k výstavě;*
- *realizace projektu bude dodatečně monitorována JS prostřednictvím návštěv v místě realizace.*

~~Wniosek o zmianę nie był administrowany z powodów uchybień formalnych (jakich) /
žádost o změnu nebyla administrována z důvodů formálních pochybení (jakých):.....~~

Uwaga / Poznámka:

8. Protokół przekazania decyzji dotyczącej wniosku o zmianę / Protokol o předání rozhodnutí týkajícího se žádosti o změnu

Administrował w WS / V JS administroval:

Data przekazania decyzji Beneficjentowi w MS2014+ / Datum předání rozhodnutí Příjemci v MS2014+:

9. Załączniki / Přílohy

Lista / Seznam: Szczegółowy budżet projektu / Podrobný rozpočet projektu

Přehled celkových způsobilých výdajů projektu
Zestawienie wszystkich wydatków kwalifikowalnych projektu

Projektový partner / Partner projektu	Celkové způsobilé výdaje / Całkowite wydatki kwalifikowalne	Jiné peněžní příjmy / Inne dochody	Finanční mezera / Luka w finansowaniu	Soukromé prostředky / Prywatne środki	Veřejné prostředky celkem / Środki publiczne razem	EFRR		Národní veřejné zdroje / Krajowe środki publiczne
						EUR	%	
<i>Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza</i>	97 073,00	0,00	97 073,00	0,00	97 073,00	82 512,05	85,00	14 560,95
<i>Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s.</i>	1 031 698,43	0,00	1 031 698,43	0,00	1 031 698,43	876 943,67	85,00	154 754,76
<i>Miasto Jastrzębie-Zdrój</i>	3 136 403,45	0,00	3 136 403,45	0,00	3 136 403,45	2 665 942,93	85,00	470 460,52
<i>Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.</i>	398 418,23	0,00	398 418,23	0,00	398 418,23	338 655,49	85,00	59 762,74

Projektový partner / Partner projektu	Finanční prostředky ze státního rozpočtu / Środki finansowe z budżetu państwa		Finanční prostředky ze státních fondů / Środki finansowe z funduszy państwa		Finanční prostředky z rozpočtu krajů / Środki finansowe z budżetu krajów		Finanční prostředky z rozpočtu obcí / Środki finansowe z budżetu gmin		Jiné národní veřejné finanční prostředky / Inne krajowe środki publiczne	
	EUR	%	EUR	%	EUR	%	EUR	%	EUR	%
<i>Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej Olza</i>	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	14 560,95	15,00
<i>Dolní oblast VÍTKOVICE, z.s.</i>	51 584,92	5,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	103 169,84	10,00
<i>Miasto Jastrzębie-Zdrój</i>	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	470 460,52	15,00	0,00	0,00
<i>Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.</i>	19 920,91	5,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	39 841,83	10,00

Celkový rozpočet projektu
Całkowity budżet projektu

Postindustrialne dziedzictwo pogranicza
Postindustrialni dēdictvi pŕihranici

Partneři / Partnerzy		Celkový rozpočet Budžet całkowity	EFRR	% EFRR	Kapitoly rozpočtu Kategorie wydatków	Celkový rozpočet Budžet całkowity	Klíčové aktivity Działania kluczowe	Celkový rozpočet Budžet całkowity
Dle partnerů / Według partnerów:		4 663 593,11 €	3 964 054,14 €	85,0%	Rozpočet celkem / Budžet razem:	4 663 593,11 €	Dle aktivit:	4 663 593,11 €
VP/ PW	Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej „Olza“	97 073,00 €	82 512,05 €	85,0%			0	3 500,00
Partner 1	Miasto Jastrzębie-Zdrój	3 136 403,45 €	2 665 942,93 €	85,0%	01 Náklady na zaměstnance / Koszty personelu	309 712,74 €	1	214 045,66
Partner 2	Dolní oblast Vítkovice	1 031 698,43 €	876 943,67 €	85,0%	02 Kancelářské a administrativní výdaje / Wydatki biurowe i administracyjne	46 456,92 €	2	0,00
Partner 3	Moravian-Silesian Tourism, s.r.o.	398 418,23 €	338 655,50 €	85,0%	03 Náklady na cestování a ubytování Koszty podróży i zakwaterowania	- €	3	7 000,00
Partner 4	Název partnera / Nazwa partnera	- €	- €	Vyplň rozpočet Wypelnic budzet	04 Náklady na externí poradenství a služby / Koszty ekspertów i usług zewnętrznych	666 935,00 €	4	3 111 528,45
Partner 5	Název partnera / Nazwa partnera	- €	- €	Vyplň rozpočet Wypelnic budzet	05 Výdaje na vybavení Wydatki na wyposażenie	1 605 500,34 €	5	22 884,00
Partner 6	Název partnera / Nazwa partnera	- €	- €	Vyplň rozpočet Wypelnic budzet	06 Pořízení nemovitostí a stavební práce Wydatki na zakup nieruchomości i prace udowlane	2 031 488,11 €	6	587 960,00
Partner 7	Název partnera / Nazwa partnera	- €	- €	Vyplň rozpočet Wypelnic budzet	07 Výdaje na přípravu projektové žádosti Wydatki na przygotowanie wniosku projektowego	3 500,00 €	7	174 000,00
Partner 8	Název partnera / Nazwa partnera	- €	- €	Vyplň rozpočet Wypelnic budzet			8	198 000,00
Partner 9	Název partnera / Nazwa partnera	- €	- €	Vyplň rozpočet Wypelnic budzet			9	63 000,00
Partner 10	Název partnera / Nazwa partnera	- €	- €	Vyplň rozpočet Wypelnic budzet			10	281 675,00
Partner 11	Název partnera / Nazwa partnera	- €	- €	Vyplň rozpočet Wypelnic budzet			11	0,00

VP/ PW

Stowarzyszenie Rozwoju i Współpracy Regionalnej „Olza“

Wydaje
Łącznie 97 073,00

Rozpočet projektového partnera / Budžet Partnera projektu

Aktivity /
Działanie 97 073,00

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
1	1	1.1 Wynagrodzenia brutto	1	Personel projektowy (3/4 etatu): - wynagrodzenie brutto - 536,60 EUR x 53 miesiące / Projektowy personel (3/4 úvazek) - Hrubé mzdy - 536,60 EUR x 53 měsíců	miesiąc / měsíc	53	536,60	28 440 €
2	1	1.2. Składki pracodawcy	1	Personel projektowy (3/4 etatu): - koszty pracodawcy - 105,28 EUR x 53 miesiące / Projektowy personel (3/4 úvazek) - Odvody zaměstnavatele - 105,28 EUR x 53 měsíců	miesiąc / měsíc	53	105,28	5 580 €
3	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyzy	6	Stworzenie unikatowego, transgranicznego produktu turystycznego popularyzującego, rozwijającego i promującego dziedzictwa postindustrialnego – opracowanie i zaprojektowanie Szlaku postindustrialnego Euroregionu ŚC-TS: Szlak węgla i stali / Vytvoření unikátního přeshraničního turistického produktu, jenž popularizuje, rozvíjí a propaguje industriální dědictví – zpracování Industriální stezky Euroregionu ŚC-TS: Stezka uhlí a oceli	komplet usług / balíček služeb	1	4 000,00	4 000 €
4	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyzy	6	Wsparcie po polskiej stronie dla obiektów i jego obsługi objętych szlakiem węgla i stali, które podniesie standard obsługi obiektu do standardu określonego dla szlaku Szlak węgla i stali / Podpora na polské straně pro objekty začleněné do Stezky uhlí a oceli a jejich obsluha, jež zlepší standard obsluhy objektu a srovná ho se standardem určeným pro Stezku uhlí a oceli	komplet usług/ balíček služeb	1	0,00	0 €
5	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyzy	6	Stworzenie ekspozycji - wykonanie/zakup zdjęć wraz z obróbką graficzną (wykonanie/skanowanie) z prawami autorskimi - ok. 40 szt. zdjęć / Vytvoření expozice – vytvoření/nákup fotografií včetně grafické úpravy (vytvoření/skenování) včetně autorských práv 40 ks. Fotografii	koplet	1	2 200,00	2 200 €

o.k.

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
6	4	4.3. Tłumaczenia	6	Stworzenie ekspozycji - tłumaczenie tekstów opisów zdjęć na 3 języki (czeski lub polski/ angielski/niemiecki) - ok. 40 opisów / Vytvoření expozice – překlad textů popisů fotografií do 3 jazyků (čeština nebo polština/angličtina/němčina) - cca 40 popisů	koplet	1	600,00	600 €
7	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyzy	6	Stworzenie ekspozycji - wykonanie i montaż ekspozycji ok. 40 szt. (w tym ramy wystawiennicze, wydruk zdjęć/grafiki) / Vytvoření expozice – provedení a montáž expozice cca 40 ks (v tom rámy, tisk fotografií/grafik)	komplet usług/ balíček služeb	1	11 200,00	11 200 €
8	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyzy	10	Opracowanie i wydanie mini przewodnika z mapą poglądową - opracowanie merytoryczne mapy poglądowej oraz przewodnika po szlaku (ze szczególnym uwzględnieniem Szlaku węgla i stali) / Zpracování a vydání mini průvodce s mapou – zpracování mapy a průvodce stezkou (se zvláštním zohledněním zejména Stezky uhlí a oceli)	komplet usług/ balíček služeb	1	3 000,00	3 000 €
9	4	4.3. Tłumaczenia	10	Opracowanie i wydanie mini przewodnika z mapą poglądową: - tłumaczenie na język czeski/polski tekstów przewodnika i mapy - tłumaczenie na język angielski tekstów przewodnika i mapy - tłumaczenie na język niemiecki tekstów przewodnika i mapy / Zpracování a vydání mini průvodce s mapou - Překlad do češtiny/polštiny textů z průvodce a mapy - překlad do angličtiny textů z průvodce a mapy - překlad do němčiny textů z průvodce a mapy	komplet usług/ balíček služeb	1	900,00	900 €
10	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyzy	10	Opracowanie i wydanie mini przewodnika z mapą poglądową: - usługi poligraficzne, w tym m.in.: opracowanie graficzne, skład, korekta i druk przewodnika z poglądową mapą w wersji językowej polsko-czesko-angielsko-niemieckiej (ok. 80 str.) / Zpracování a vydání mini průvodce s mapou: - poligrafické služby, součásti kterých je grafický návrh, skladba, korektury a tisk průvodce s mapou v polsko-česko-anglicko-německé jazykové verzi (cca 80 ks)	komplet usług/ balíček služeb	1	20 650,00	20 650 €

O.K.

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
11	4	4.4. Systemy informatyczne	10	Stworzenie aplikacji mobilnej z elementami gry terenowej po Szlaku postindustrialnym ERŚC-TS – Szlaku węgla i stali: - koszt prac stworzenia aplikacji wraz z bazą danych umożliwiającą administrator systemu zarządzać treściami w aplikacji w tym m.in. stworzenie projektu graficznego, projektu funkcjonalnego, oprogramowanie aplikacji oraz bazy danych i CMSa, testy, wdrożenie, szkolenie z CMSa, prace redakcyjno-contentowe / Vytvoření mobilní aplikace s elementy terenní hry Po postindustriální trase ER TS-ŚC - Stezka uhlí a oceli: - náklady na vytvoření aplikace, společně s databází, která umožní správci systému správu obsahu v aplikaci, vytvoření grafického návrhu, funkčního návrhu, programování aplikace a databázi údajů a CMS, testování, implementace, školení CMS, redakční práce.	koplet usług	1	8 125,00	8 125 €
12	4	4.7. Usługi -realizacją spotkań	9	Eventy w ramach Industriady – eventy w ramach festiwalu szlaku zabytków techniki promujące Szlak postindustrialny Euroregionu ŚC-TS – Szlak węgla i stali: - koszty usług organizacji 4 eventów po stronie polskiej Euroregionu ŚC-TS (w tym m.in. koszty transportu, wynajmu powierzchni, koszty wystroju/ekspozycji i materiałów promocyjnych) / Akce w rámci Industriady - akce w rámci festiwalu stezka památek techniky,propagující Postindustriální stezku Euroregionu TS - ŚC - Stezka uhlí a oceli: - Náklady na služby,spojené s pořádáním 4 akcí na polské straně Euroregionu TS-ŚC (včetně nákladů na dopravu, pronájem prostor, náklady na expozici a propagační materiály)	komplet usług/ balíček služeb	4	1 600,00	6 400 €

O.K.

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie	o.k.
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena		

Přehled výdajů kapitol

Wykaz wydatków rozdziałów

1	Náklady na zaměstnance / Koszty personelu	34 020,00
2	Kancelářské a administrativní výdaje Wydatki biurowe i administracyjne	5 103,00
3	Náklady na cestování a ubytování Koszty podróży i zakwaterowania	0,00
4	Náklady na externí poradenství a služby Koszty ekspertów i usług zewnętrznych	57 075,00
5	Výdaje na vybavení / Wydatki na wyposażenie	0,00
6	Pořízení nemovitostí a stavební práce Wydatki na zakup nieruchomości i prace udowlane	0,00
7	Výdaje na přípravu projektové žádosti Wydatki na przygotowanie wniosku projektowego	875,00
	Způsobilé výdaje celkem / Całkowite wydatki kwalifikowalne	97 073,00
	Nezpůsobilé výdaje / Wydatki niekwalifikowalne	
	Výdaje za projekt / Wydatki za projekt	97 073,00

Přehled výdajů klíčových aktivit

Wykaz wydatków działań kluczowych

0	Příprava projektu/ Przygotowanie projektu	875,00
1	Řízení projektu a obecné výdaje / Zarządzanie projektem i wydatki ogólne	39 123,00
2	Propagační a informační aktivity / Działania promocyjne i informacyjne vznik spoločne pracovni skupiny pro Přeshranični turistický produkt / Powołanie wspólnej grupy roboczej ds. Transgranicznego produktu	0,00
3	turystycznego	0,00
4	Centrum postindustriálního dědictví (CPD) / Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego (CDP)	0,00
5	Vytvoření přeshraniční marketingové značky / Stworzenie transgranicznej marki marketingowej	0,00

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie	o.k.
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena		
			6	Vytvoření turistické trasy Uhly a Ocele propojující Technotrasu (CZ) a Trasu technických památek (PL) / Stworzenie transgranicznej trasy turystycznej Węgla i Stali będącej łącznikiem Technotrasy (CZ) i Szlaku Zabytków Techniki (PL)				18 000,00	
			7	Vytvoření informačně-didaktického zázemí v DOV pro polské turisty a rovněž v CPD pro české turisty / Stworzenie w DOV zaplecza informacyjno-dydaktycznego dla polskich turystów oraz w CDP dla czeskich				0,00	
			8	Zprovoznění pravidelné autobusové dopravy tzv. Science autobusů mezi DOV a CPD / Uruchomienie regularnej komunikacji autobusowej tzw. Science busów pomiędzy DOV i CDP				0	
			9	Zapojení DOV a CPD do programu Industriady jako přidružené udalosti / Włącznie DOV i CDP do programu Industriady jako wydarzeń zaprzyjaźnionych				6 400,00	
			10	Společné marketingové aktivity na obou stranách hranice propagující DOV a CDP / Wspólne działania marketingowe po obu stronach granicy promujące DOV i CDP				32 675,00	

Partner 1

Miasto Jastrzębie-Zdrój

Wydaje Łącznie 3 136 403,45

Rozpočet projektového partnera / Budžet Partnera projektu

Aktivity /
Działanie 3 136 403,45

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet ilość	Cena	
1	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - roboty rozbiórkowe i wycinki / Stavební práce – demoliční práce a kácení	komplet	1	22 927,74	22 928 €
2	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - roboty ziemne / Stavební práce – zemní práce	komplet	1	9 106,73	9 107 €
3	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - nawierzchnie na podbudowach drogowych / Stavební práce – vozovky na zpevněných základech silnic	m ²	2 530	50,26	127 169 €
4	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - nawierzchnie na podbudowach chodnikowych / Stavební práce – povrchy na zpevněných chodnících	m ²	2 452	47,31	115 998 €
5	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - trawniki / Stavební práce - trawníky	m ²	1 013	5,91	5 990 €
6	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - zieleń ozdobna / Stavební práce – ozdobné rostliny	m ²	2 314	16,56	38 315 €
7	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - drzewa / Stavební práce - stromy	szt./ ks.	40	29,57	1 183 €
8	6	6.3. Roboty budowlane	4	Elementy malej architektury - ławki i siedziska (zakup i montaż 30 sztuk) / Stavební práce - městský mobiliář – lavičky a sedačky (nákup a montáž 30 kusů)	szt./ ks.	30	443,51	13 305 €
9	6	6.3. Roboty budowlane	4	Elementy malej architektury - kosze na śmieci (zakup i montaż 30 sztuk) / Stavební práce - městský mobiliář – odpadkové koše (nákup a montáž 30 kusů)	szt./ ks.	30	295,67	8 870 €
10	6	6.3. Roboty budowlane	4	Elementy malej architektury - stojaki na rowery (zakup i montaż 5 sztuk) / Stavební práce - městský mobiliář – stojany na jízdní kola (nákup a montáž 5 kusů)	szt./ ks.	5	88,70	444 €
11	6	6.3. Roboty budowlane	4	Elementy malej architektury - tablice informacyjne (zakup i montaż 10 sztuk) / Stavební práce - městský mobiliář – informační tabule (nákup a montáž 10 kusů)	szt./ ks.	10	295,67	2 957 €
12	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - uzbrojenie terenu / Stavební práce - inženýrské sítě	komplet	1	149 717,26	149 717 €
13	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - zabezpieczające / Stavební práce - zabezpečení	komplet	1	9 299,99	9 300 €
14	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - Budynek (roboty ogólnobudowlane zewnętrzne) / Stavební práce – stavba (obecné vnější stavební práce)	m ²	7 922	112,76	893 300 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet ilość	Cena	
15	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - Budynek (oboty ogólnobudowlane wewnętrzne) / Stavební práce – Stavba (obecné stavební práce v interiérech)	m ²	9 248	40,19	371 685 €
16	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - Budynek (instalacje) / Stavební práce – Stavba (instalace)	komplet	1	208 997,08	208 997 €
17	6	6.3. Roboty budowlane	4	Roboty budowlane - Budynek (wyburzenia, rozbiórki wewnątrz budynku) / Stavební práce – stavba (demoliční práce uvnitř budovy)	komplet	1	52 223,34	52 223 €
18	5	5.6. Narzędzia lub wyposażenie	4	Wyposażenie - Scenografia (gabloty 40 szt., eksponaty 30 szt., instalacje artystyczne 50 szt., elementy wykończeniowe, grafika / przygotowanie i konsultacja tekstów) / Vybavení –scénografie (výlohy 40 ks., exponáty 30 ks., umělecké instalace 50 ks., prvky vybavení, grafika / příprava a	komplet	1	224 183,12	224 183,12 €
19	5	5.6. Narzędzia lub wyposażenie	4	Wyposażenie - Multimedia (osvětlení 90 szt., projekcja multimedialna 8 szt., projekcja multimedialna - mapping 5 szt., okablowane, monitory dotykowe 30 szt., sprzęt audio 3 szt., aplikacja sterująca 30 szt) / Vybavení – média (osvětlení 90 ks., multimedialní promítání 8 ks.m, multimedialní promítání mapping 5 ks., kabeláž, dotykové obrazovky 30	komplet	1	855 857,22	855 857,22 €
20	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyzy i usł	1	Zarządzanie i koordynacja projektu / Řízení a koordinace projektu	komplet	1	24 000,00	24 000 €

Přehled výdajů kapitol	1	Náklady na zaměstnance / Koszty personelu	0,00
Wykaz wydatków rozdziałów	2	Kancelářské a administrativní výdaje Wydatki biurowe i administracyjne	0,00
	3	Náklady na cestování a ubytování Koszty podróży i zakwaterowania	0,00
	4	Náklady na externí poradenství a služby Koszty ekspertów i usług zewnętrznych	24 000,00
	5	Výdaje na vybavení / Wydatki na wyposażenie	1 080 040,34
	6	Pořízení nemovitostí a stavební práce Wydatki na zakup nieruchomości i prace udowlane	2 031 488,11
	7	Výdaje na přípravu projektové žádosti Wydatki na przygotowanie wniosku projektowego	875,00
		Způsobilé výdaje celkem / Całkowite wydatki kwalifikowalne	3 136 403,45
		Nezpůsobilé výdaje / Wydatki niekwalifikowalne	
		Výdaje za projekt / Wydatki za projekt	3 136 403,45

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	

Přehled výdajů klíčových aktivit		0	Příprava projektu/ Przygotowanie projektu				875,00
Wykaz wydatków działań kluczowych		1	Řízení projektu a obecné výdaje / Zarządzanie projektem i wydatki ogólne				24 000,00
		2	Propagační a informační aktivity / Działania promocyjne i informacyjne				0,00
		3	Vznik společné pracovní skupiny pro Přeshraniční turistický produkt / Powołanie wspólnej grupy roboczej ds. Transgranicznego produktu turystycznego				0,00
		4	Centrum postindustriálního dědictví (CPD) / Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego (CDP)				3 111 528,45
		5	Vytvoření přeshraniční marketingové značky / Stworzenie transgranicznej marki marketingowej				0,00
		6	Vytvoření turistické trasy Úhly a Ocele propojující Technotrasu (CZ) a Trasu technických památek (PL) / Stworzenie transgranicznej trasy turystycznej Węgla i Stali będącej łącznikiem Technotrasy (CZ) i Szlaku Zabytków Techniki (PL)				0,00
		7	Vytvoření informačně-didaktického zázemí v DOV pro polské turisty a rovněž v CPD pro české turisty / Stworzenie w DOV zaplecza informacyjno-dydaktycznego dla polskich turystów oraz w CDP dla czeskich				0,00
		8	Zprovoznění pravidelné autobusové dopravy tzv. Science autobusů mezi DOV a CPD / Uruchomienie regularnej komunikacji autobusowej tzw. Science busów pomiędzy DOV i CDP				0
		9	Zapojení DOV a CPD do programu Industriady jako přidružené údalosti / Włącznie DOV i CDP do programu Industriady jako wydarzeń zaprzyjaźnionych				0,00
		10	Společné marketingové aktivity na obou stranách hranice propagující DOV a CDP / Wspólne działania marketingowe po obu stronach granicy promujące DOV i CDP				0,00

Rozpočet projektového partnera / Budžet Partnera projektu

1 031 698,43

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja - Původní	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet - původní	ilość Cena	
1	4	4.1. Studie nebo šetření	6	<p>Odnova ekspozycji - studium kwota całkowita wynika z realnego oszacowania całkowitej ceny realizacji ekspozycji (ok 10 – 15 % szacowanej ceny ekspozycji). Podstawową ideą studium jest ustanowienie, zgodnie z przygotowywanym celem koncepcyjnym, drobiazgowego zakresu rozwiązania scenograficznego całej ekspozycji, łącznie z kluczowymi częściami interaktywnymi tak, aby został zachowany kluczowy cel (ekspozycja edukacyjna w danej dziedzinie), przy zachowaniu wymaganych parametrów technicznych, budowlanych oraz ochrony zabytków oraz skorelowaniu ich z celami polskiej części projektu. W cenie projektu są zawarte także wszystkie prawa autorskie do swobodnego dysponowania efektami tego dzieła. /</p> <p>Obnova expozice - studie celková částka vychází z reálného odhadu celkové ceny realizace expozice (cca 10 – 15 % odhadované ceny expozice). Základním smyslem studie je stanovit dle připraveného ideového záměru podrobnější rozsah scénografického řešení celé expozice, včetně klíčových interaktivních částí tak, aby byl zachován klíčový záměr (edukativní expozice v daném oboru) při zachování požadovaných stavebně technických a zejména památkově chráněných parametrů prostředí. Studie musí zohlednit a zapracovat podmínky industriální památkové ochrany a dát je do korelace se záměry a cíli polské části projektu. V ceně návrhu jsou zahrnuta také veškerá autorská práva pro další volné nakládání s výstupy tohoto díla.</p>	kpl/ soubor	1,00	50 000,00	50 000,00

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja - Původní	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość - původní	Cena	
2	5	5.3. Nábytek a vybavení	6	<p>przemysłowej, której korzenie w tym regionie sięgają pierwszej połowy XIX wieku, a która przedstawia wyjątkowe dziedzictwo tego regionu Dzięki wykorzystaniu elementów innowacyjnych i interaktywnych ekspozycja będzie dostępna dla różnych grup docelowych odwiedzających, którzy będą chcieli uzyskać informacje o tradycjach przemysłowych, dawnych technologiach wykorzystywanych w tzw. Wielkich Piecach hutniczych czy o procesach wykorzystywania i obróbki materiałów: węgla-koksu-żelaza. Ekspozycja będzie mieć wyjątkowy charakter, a jej elementy będą się również znajdować w ECDP, celem lepszego połączenia ofert obu obiektów.</p> <p>Cena jest ustanowiona w drodze oszacowania dokonanego przez eksperta na podstawie powierzchni parceli, w ramach której zostanie zrealizowana ekspozycja Szacowana powierzchnia stworzonych ekspozycji przedstawia około 500m2, przy czym podstawowy benchmark powierzchni do całkowitej realizacji ekspozycji waha się przeważnie między 1500 – 2500 EUR/m2. W przypadku tej części projektu całkowita kwota jest więc relatywnie niska (ok 900 EUR/m2), jednakże na podstawie własnych doświadczeń w realizacji ekspozycji, cel końcowy można osiągnąć przez kombinację odpowiednio wybranej realizacji (opartej na ponadczasowych rozwiązaniach bez wykorzystania najnowszych technologii) w formie prostych, ale trwałych materiałów i pomysłowego rozwiązania bez większych wymagań częstej konserwacji i odnawiania ekspozycji. Cena zawiera wszystkie niezbędne dostawy, łącznie rozwiązaniami materialno-technicznymi, materiałami, oprogramowaniem i hardware, techniką audio-video, instrukcjami operacyjnymi, uruchomieniem próbnym, dostawami części zamiennych i gwarancji niezbędnymi do eksploatacji przez okres trwałości projektu. / Obnova expozice - interaktivní expozice zaměřené na proces průmyslové výroby, jejíž kořeny v tomto regionu sahají do první poloviny 19. století, a která představuje jedinečné dědictví tohoto regionu. Expozice bude, prostřednictvím využívání inovativních a interaktivních prvků, dostupná pro různé cílové skupiny návštěvníků, kteří budou chtít získat informace o průmyslových tradicích, dávných technologiích využívaných v tzv. Vysokých pecích či o procesu využívání a zpracování materiálů: uhlí-koks-železo. Expozice bude mít jedinečný charakter a její prvky se budou nacházet také v ECPD za účelem lepšího propojení nabídek obou objektů.</p> <p>cena je stanovena expertním odhadem na základě půdorysné plochy, v rámci které se</p>	m2 powierzchni ekspozycji/ m2 wystawni plochy	500,00	999,92	499 960,00
3	1	1.1. Hrubé platy	7	2 Pracownicy centrum informacyjnego z językiem polskim przez okres 18 miesięcy (03/2022-08/2023)- zapewnienie centrum informacyjno-dydaktycznego dla turystów i usługi przewodnickie (zatem razem 36 miesiące). Skuteczność zmiany od 1.3.2022/ 2 Pracownicy informačně-didaktického centra a průvodcovského servisu s polským jazykem po dobu 18 měsíců (03/2022-08/2023)- zajištění Informačně-didaktického centra pro turisty (celkem tedy 36 měsíců HPP) Účinnost změny od 1.3.2022.	miesiąc / měsíc	36,00	1 306,67	47 040,00
4	1	1.2. Odvody zaměstnavatele	7	2 Pracownicy centrum informacyjnego z językiem polskim przez okres 18 miesięcy (03/2022-08/2023)- zapewnienie centrum informacyjno-dydaktycznego dla turystów i uswodnickie (zatem razem 36 miesiące). Skuteczność zmiany od 1.3.2022 / 2 Pracownicy informačně-didaktického centra a průvodcovského servisu s polským jazykem po dobu 18 měsíců (03/2022-08/2023)- zajištění Informačně-didaktického centra pro turisty (celkem tedy 36 měsíců). Účinnost změny od 1.3.2022	miesiąc / měsíc	36,00	443,33	15 960,00

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja - Původní	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet ilość - původní	Cena	
5	5	5.2. Hardware a software IT	7	Zaplecze hardware + oprogramowanie (2 szt. komputer roboczy. Wyposażenie i niezbędne oprogramowanie, wyposażenie w drukarkę itd.) dla pracowników centrum informacyjnego: - Sprzęt PC dla pracownika info centrum: PC (2 szt. x 1000.00 = 2000.00), drukarka 1 szt. x 500.00; - Software do komputera (Windows, Office, antywirus itd.) (2 szt. x 750.00 = 1500.00) / HW+SW zázemí (2ks pracovní počítač vč. Příslušenství a potřebného SW vybavení, tiskárna, atd.) pro zaměstnance infocentra: - HW zázemí pro zaměstnance infocentra: PC (2 ks x 1000,00 = 2000,00); Tiskárna 1 ks x 500,00; - SW pro PC (Win, Office, anivirus, aj.) (2 ks x 750,00 = 1500,00)	kpl/ soubor	1,00	4 000,00	4 000,00
6	5	5.3. Nábytek a vybavení	7	Wyposażenie zaplecza centrum informacyjno-dydaktycznego dla turystów związane z jego funkcjonowaniem: - infodesk wraz z pomieszczeniami magazynowymi (szafa) - remont istniejącego wyposażenia nieużywanego infodesku wraz z pracami stolarskimi, niezbędne instalacje elektryczne do obsługi infodesku 1 szt. - meble do siedzenia- fotel/krzesło 2 szt. - multimedialny ekran dotykowy 1 szt. - stojaki na materiały promocyjne 4 szt. Skuteczność zmiany od 1.4.2022 / Vybavení zázemí informačně - didaktického centra spojené s jeho fungováním: - infopult včetně úložných prostor (skříň) - repase stávajícího vybavení, nepoužívaného info pultu zahrnujícího stolařské práce, nezbytné elektro instalace pro provoz infopultu (1 ks) - křeslo/židle (2ks) - multimedialní dotyková obrazovka včetně informačního obsahu (1ks) - nosiče na propagační materiály (4ks) Účinnost změny od 1.4.2022	kpl/ soubor	1,00	14 000,00	14 000,00
7	5	5.6. Nástroje nebo zařízení	7	Urządzenia do zaplecza - kasa/ Zařízení pro zázemí - pokladna	kpl/ soubor	1,00	1 500,00	1 500,00
8	4	4.5. Propagace, informování	7	Materiały informacyjne w j. polskim i czeskim dla odwiedzających centrum informacji (katalogi/broszury, foldery informacyjne, mapy, ulotki) – zawiera druk ok 20 000 szt. kolorowych katalogów (broszura), 20 000 szt. folderów informacyjnych, ok. 1 500 szt. map i ok. 60 000 szt. kolorowych ulotek.)W cenie całkowitej zawarte są również tłumaczenia wszystkich tekstów na j. polski i praca grafika. Skuteczność zmiany od 1.4.2022 / Informační materiály v jazyce polském a českém pro návštěvníky infocentra (katalogy (brožury), informační revue, letáky, mapy) - Zahrnuje přípravu, návrh a tisk 20 000 ks barevných katalogů (brožur), 20 000 ks informačních revue, 1 500 ks mapových podkladů a 60 000 ks barevných infoletáků (takeaways). V celkové ceně rozpočtu je zahrnuto rovněž zajištění překladů veškerých textů do polského jazyka a práce grafika. Účinnost změny od 1.4.2022.	kpl/ soubor	1,00	20 000,00	20 000,00
9	4	4.5. Propagace, informování	7	Portal internetowy Dolní oblast w j. polskim dla zwiedzających z Polski, w kontekście nowostworzonej usługi centrum i jednocześnie nowa destynacja w połączeniu z Jastrzębiem-Zdrojem. Część stanowi administracja strony i tłumaczenie tekstów na język polski / Webový portál Dolní oblasti v PJ pro polské návštěvníky v kontextu nově vytvořené služby centra a zároveň nové destinace v propojení s Jastrzebie-Zdroj. Součástí je správa webu a překlady textů do PJ	kpl/ soubor	1,00	7 500,00	7 500,00
10	1	1.1. Hrubé platy	8	Przewodnik w autobusie - 4 przewodnicy przez okres 8 miesięcy = początek od 01/2023 / Průvodce do autobusu - 4 průvodci po dobu 8 měsíců = zahájení od 01/2023	miesiąc / měsíc	32,00	1 125,00	36 000,00

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja - Původní	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet ilość - původní	Cena	
11	1	1.2. Odvody zaměstnavatele	8	Przewodnik w autobusie - 4 przewodnicy przez okres 8 miesięcy = początek od 01/2023 / Průvodce do autobusů - 4 průvodci po dobu 8 měsíců = zahájení od 01/2023	miesiąc / měsíc	32,00	382,50	12 240,00
12	4	4.13 Jiné specifické služby	8	Science busy - jednostka podróży obejmuje połączenie Jastrzębie-Ostrawa i z powrotem z wykładem przewodnika na żywo, skalkulowane są 3 podróże dziennie przez 2 dni w tygodniu, przez okres 35 tygodni) / Science busy - cesta zahrnuje spojení Jastrzebie-Ostrava a zpět (tj. dvě cesty=jednotky), s živým výkladem a servisem průvodce; celkem jsou kalkulovány 3 cesty denně po 2 dny v týdnu, po dobu 35 týdnů, v souhrnu tedy 420 jednotek	podróż/cesta	420,00	356,57	149 760,00
13	4	4.7. Služby-pořádání událostí	9	Organizacja Industriady łącznie z zapewnieniem: organizacji akcji, promocji, programu, zabezpieczenie strony technicznej, sprzętanie, ochrona i inne powiązane działania (będzie mieć miejsce w latach 2018, 2019) = zostanie doprecyzowane zgodnie z wymogami Śląskiej Organizacji Turystycznej - Slezske turistické organizace: - Industriada: Obsługa programowa wydarzenia (2 wydarzenia x 10 000.00 = 20 000.00) - Industriada: Obsługa techniczna wydarzenia (2 wydarzenia x 5000.00 = 10 000.00) - Industriada: Przygotowanie i realizacja wydarzenia (2 wydarzenia x 3700,00 = 7400,00) - Industriada: Promocja wydarzenia (2 wydarzenia x 5000.00 = 10 000.00) - Industriada: Ochrona, uporządkowanie, opieka medyczna, zabezpieczenie przeciwpożarowe (2 wydarzenia x 2000.00 = 4000.00) - Industriada: Inne usługi (2 wydarzenia x 2600.00 = 5200.00) / Organizace Industriady včetně veškerého zajištění: organizace akce, propagace, programová náplň, technické zajištění, úklid, ostraha a další související činnosti (uskuteční se v letech 2022, 2023): - Industriáda: Programové zajištění akce (2 akce) - Industriáda: Technické zajištění akce (2 akce) - Industriáda: Propagace akce (2 akce) - Industriáda: Příprava a produkce akce (2 akce) - Industriáda: Ostraha, úkli, zdravotník, požární hlídka (2 akce) - Industriáda: Ostatní služby (2 akce)	akcja/ akce	2,00	28 300,00	56 600,00
14	4	4.13 Jiné specifické služby	1	opracowanie raportów częściowych z realizacji projektu, w tym wniosków o płatność okresową, opracowanie raportu końcowego z realizacji projektu wraz z wnioskiem o płatność końcową, monitorowanie realizacji finansowej projektu, przygotowanie wniosku o zmianę projektu, komunikacja z CRR, nadzór na zgodność z obowiązkową reklamą, udział w spotkaniach partnerów i zespołu wdrożeniowego, tłumaczenie na PL, administracja w systemie MS2014+ itp. Przedmiotowe czynności nie są	kpl/ soubor	1,00	20 000,00	20 000,00
15	1	1.1. Hrubé platy	1	Koordinacja projektu - 0,5 etatu koordynuje i łączy własną część projektu z polską częścią, odpowiada za kluczowe konsultacje, przeniesienie wiedzy w odniesieniu do polskiego partnera, uczestniczy w obowiązkowych spotkaniach grupy roboczej/ Kordinace projektu - úvazek 0,5 zajišťuje hlavní koordinaci a synergii vlastní části projektu s polskou částí projektu; zajišťuje klíčové konzultační pohovory, přenos znalostí v kontextu prostředí polského partnera, účastní se pravidelných setkání pracovní skupiny	miesiąc / měsíc	22,00	606,07	13 333,50

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja - Původní	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet ilość - původní	Cena	
16	1	1.1. Hrubé platy	1	Management projektu - 0,7 etatu kluczowy element zarządzający realizacją własną projektu, zapewnia główną koordynację części administracyjnej i operacyjnej projektu, nadzoruje przestrzeganie zasad i warunków projektu, współpracuje z wybranymi podmiotami zewnętrznymi zapewniającymi administrację projektu, zajmuje się organizacją i przebiegiem przetargów, zapewnia obsadę kadrową projektu, uczestniczy w regularnych spotkaniach grup roboczych/ Projektový management - 0,7 úvazek klíčový řídicí článek vlastní realizace projektu, zajišťuje hlavní součinnost administrativně-provozních částí projektu, dohlíží nad plněním pravidel a podmínek projektu, spolupracuje s vybraným externím subjektem zajišťujícího administraci projektu, věnuje se organizaci a procesu výběrových řízení, zajišťuje personální naplnění projektu, účastní se pravidelných setkání pracovní skupiny	měsíc /měsíc	22,00	848,48	18 666,50
17	1	1.1. Hrubé platy	5	Marketing projektu - 0,7 etatu zapewnia kluczową promocję projektu (łącznie z obowiązkową promocją), z akcentem na koordynację wspólnego produktu turystycznego (wspólne znaki) w ramach grupy roboczej, uczestniczy w regularnych spotkaniach grupy roboczej / Marketing projektu - 0,7 úvazek zajišťuje klíčovou propagaci projektu (včetně povinné publicity), s důrazem na koordinaci společného produktu cestovního ruchu (společné značky) v rámci pracovní skupiny, účastní se pravidelných setkání pracovní skupiny	měsíc / měsíc	22,00	572,73	12 600,00
18	1	1.1. Hrubé platy	1	Zarządzanie finansowe projektu - 0,2 etatu nadzoruje przepływy pieniężne w trakcie realizacji projektu, rewiduje i aktualizuje, nadzoruje różnicę finansową projektu, przygotowuje dokumentację do bieżącej administracji projektu = ściśle współpracuje z administratorem projektu / Finanční řízení projektu - 0,2 úvazek dozoruje finanční toky v průběhu realizace projektu, reviduje a aktualizuje finanční mezeru projektu, připravuje podklady pro průběžnou administraci projektu = úzce spolupracuje s administrátorem projektu	měsíc / měsíc	22,00	202,02	4 444,50
19	1	1.2. Odvody zaměstnavatele	1	Koordinacja projektu / Koordinace projektu	měsíc / měsíc	22,00	206,07	4 533,50
20	1	1.2. Odvody zaměstnavatele	1	management projektu / Projektový management	měsíc / měsíc	22,00	288,48	6 346,50
21	1	1.2. Odvody zaměstnavatele	5	Marketing projektu / Marketing projektu	měsíc / měsíc	22,00	194,73	4 284,00
22	1	1.2. Odvody zaměstnavatele	1	Zarządzanie finansowe projektu / Finanční řízení projektu	měsíc / měsíc	22,00	68,68	1 511,00
23	5	5.2. Hardware a software IT	1	Wyposażenie zespołu realizującego w hardware i oprogramowanie: Sprzęt PC dla zespołu realizującego: PC (2 szt. x 1500.00 = 3000.00); Software dla zespołu realizującego (Windows, Office, antywirus itd.) (2 szt. x 500.00 = 1000.00) / Vybavení HW a SW pro realizační tým: Vybavení HW pro realizační tým: PC (2 ks x 1500,00 = 3000,00); Vybavení SW pro realizační tým (Win, Office, anivirus, aj.) (2ks x 500,00 = 1000,00)	kpl/ soubor	2,00	2 000,00	4 000,00

Přehled výdajů kapitol	1	Náklady na zaměstnance / Koszty personelu	176 959,50
Wykaz wydatków rozdziałów	2	Kancelářské a administrativní výdaje Wydatki biurowe i administracyjne	26 543,93
	3	Náklady na cestování a ubytování Koszty podróży i zakwaterowania	0,00
	4	Náklady na externí poradenství a služby Koszty ekspertów i usług zewnętrznych	303 860,00

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja - Původní	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet - původní	ilość Cena	
			5	Výdaje na vybavení / Wydatki na wyposażenie				523 460,00
			6	Pořízení nemovitostí a stavební práce Wydatki na zakup nieruchomości i prace udowlane				0,00
			7	Výdaje na přípravu projektové žádosti Wydatki na przygotowanie wniosku projektowego				875,00
				Způsobilé výdaje celkem / Całkowite wydatki kwalifikowalne				1 031 698,43
				Nezpůsobilé výdaje / Wydatki niekwalifikowalne				
				Výdaje za projekt / Wydatki za projekt				1 031 698,43

Přehled výdajů klíčových aktivit Wykaz wydatków działań kluczowych			
	0	Příprava projektu/ Przygotowanie projektu	875,00
	1	Řízení projektu a obecné výdaje / Zarządzanie projektem i wydatki ogólne	99 379,43
	2	Propagační a informační aktivity / Działania promocyjne i informacyjne	0,00
	3	Vznik společné pracovní skupiny pro Přeshraniční turistický produkt / Powołanie wspólnej grupy roboczej ds. Transgranicznego produktu turystycznego	0,00
	4	Centrum postindustriálního dědictví (CPD) / Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego (CDP)	0,00
	5	Vytvoření přeshraniční marketingové značky / Stworzenie transgranicznej marki marketingowej	16 884,00
	6	Vytvoření turistické trasy Uhly a Ocele propojující Technotrasu (CZ) a Trasu technických památek (PL) / Stworzenie transgranicznej trasy turystycznej Węgla i Stali będącej łącznikiem Technotrasy (CZ) i Szlaku Zabytków Techniki (PL)	549 960,00
	7	Vytvoření informačně-didaktického zázemí v DOV pro polské turisty a rovněž v CPD pro české turisty / Stworzenie w DOV zaplecza informacyjno-dydaktycznego dla polskich turystów oraz w CDP dla czeskich	110 000,00
	8	Zprovoznění pravidelné autobusové dopravy tzv. Science autobusů mezi DOV a CPD / Uruchomienie regularnej komunikacji autobusowej tzw. Science busów pomiędzy DOV i CDP	198 000,00
	9	Zapojení DOV a CPD do programu Industriady jako přidružené údalosti / Włączenie DOV i CDP do programu Industriady jako wydarzeń zaprzyjaźnionych	56 600,00
	10	Společné marketingové aktivity na obou stranách hranice propagující DOV a CDP / Wspólne działania marketingowe po obu stronach granicy promujące DOV i CDP	0,00

Rozpočet projektového partnera / Budžet Partnera projektu

Aktivity /
Działanie 398 418,23

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
1	1	1.1 Wynagrodzenia brutto	1	<p>Wynagrodzenie managera projektowego – etat 0,5 / (ok. 1.500 € / miesiąc)</p> <p>Manager projektu - koordynacja i realizacja wszystkich działań projektu, zapewnia współdziałanie części administracyjnych i operacyjnych programu, czuwa nad przestrzeganiem warunków projektu, współpracuje z wybranym podmiotem zewnętrznym zapewniającym administrację projektu, zajmuje się organizacją i procesem zamówień publicznych, zapewnia wypełnienie projektu po stronie osobowej, uczestniczy w regularnych spotkaniach grupy projektowej / Mzda projektového manažera - úvazek 0,5 / (cca 1.500 € / měsíc)</p> <p>Projektový manažer: koordinace a realizace všech aktivit projektu, zajišťuje hlavní součinnost administrativně-provozních částí projektu, dohlíží nad plněním pravidel a podmínek projektu, spolupracuje s vybraným externím subjektem zajišťujícím administraci projektu, věnuje se organizaci a procesu výběrových řízení, zajišťuje personální naplnění projektu, účastní se pravidelných setkání pracovní skupiny</p>	miesiąc/ měsíc	36	740,74	26 667 €
2	1	1.2. Składki pracodawcy	1	<p>Składki pracodawcy - manager projektu 0,5 etatu / Odvody zaměstnavatele - projektový manažer 0,5 úvazku</p>	miesiąc/ měsíc	36	251,85	9 067 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
3	1	1.1 Wynagrodzenia brutto	1	Wynagrodzenie merytorycznego gwaranta projektu – 0,3 etatu (ok 1.670 € /miesiąc) Ściśle współpracuje z managerem projektu, zapewnia specjalistyczny dozór i gwarancję nad wszystkimi działaniami projektu, współuczestniczy w realizacji konkretnych specjalistycznych działań, zapewnia wypełnienie projektu od strony osobowej, uczestniczy w regularnych spotkaniach grupy roboczej / Mzda odborného garanta projektu - úvazek 0,3 / (cca 1.670 € / měsíc) Odobrný garant projektu: úzce spolupracuje s projektovým manažerem, zajišťuje odborný dohled a garanci nad veškerými aktivitami projektu, spolupodílí se na realizaci konkrétních odborných aktivit, zajišťuje personální naplnění projektu, účastní se pravidelných setkání pracovní skupiny	miesiąc/ měsíc	36	0,00	0 €
4	1	1.2. Składki pracodawcy	1	Składki pracodawcy - gwarant merytoryczny projektu 0,3 etatu / Odvody zaměstnavatele - odborný garant projektu 0,3 úvazku	miesiąc/ měsíc	36	0,00	0 €
5	1	1.1 Wynagrodzenia brutto	1	Placa merytorycznego asystenta projektu – 0,4 etatu (ok 1.115 € /miesiąc) Zajmuje się wszystkimi sprawami administracyjnymi związanymi z realizacją projektu i jego poszczególnych działań od strony osobowej i prowadzenia finansów, samodzielnej księgowości, ściśle współpracuje z managerem projektu i intensywnie współpracuje z wybranymi podmiotami zewnętrznymi, zajmuje się organizacją i procesem zamówień publicznych / Mzda odborného asistenta projektu - úvazek 0,4 / (cca 1.115 € / měsíc) Odobrný asistent projektu: zajišťuje veškerou administrativu spojenou s realizací projektu a jeho dílčích aktivit po stránce personální a finanční vedení samostatného účetnictví, úzce spolupracuje s projektovým manažerem a intenzivně spolupracuje s vybranými externími subjekty, věnuje se organizaci a procesu výběrových řízení	miesiąc/ měsíc	36	0,00	0 €
6	1	1.2. Składki pracodawcy	1	Składki pracodawcy – asistent merytoryczny projektu 0,3 etatu / Odvody zaměstnavatele - odborný asistent projektu 0,3 úvazku	miesiąc/ měsíc	36	0,00	0 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
7	1	1.1 Wynagrodzenia brutto	3	<p>Koszty placowe – Koordynator marketingu i produktu (01/2017 do 12/2019) Porozumienie o świadczeniu pracy 0,5 etatu (ok 1.500 € /miesiąc)</p> <p>Koordynator marketingu i produktu (Porozumienie o świadczeniu pracy podczas całego okresu tego działania) Uczestniczy we wszystkich rozmowach grupy roboczej, łącznie z ich współorganizacją przez cały czas trwania projektu, zapewnia i profesjonalnie gwarantuje zastosowanie i następnie utrzymanie w ramach produktu nowopowstałego stylu wizualnego i jego przestrzeganie we wszystkich działaniach projektu, łącznie ze wspólnym marketingiem /</p> <p>Mzdové náklady - Marketing & produkt koordinátor (01/2017 až 12/2019) - DPČ, 0,5 úvazku (cca 1.500 € / měsíc)</p> <p>Marketing & produkt koordinátor: (DPČ po celou dobu této aktivity): účastní se veškerých jednání pracovní skupiny včetně jejich spoluorganizace po celou dobu projektu, zajišťuje a profesně garantuje vznik, uplatnění a následné udržení „v rámci produktu“ nově vzniklého vizuálního stylu a jeho dodržování napříč všemi aktivitami projektu vč. společného marketingu.</p>	miesiąc/ mėsić	36	0,00	0 €
8	1	1.2. Składki pracodawcy	3	<p>Składki pracodawcy - koordynator marketingu i produktu (01/2017 do 12/2019) - Porozumienie o świadczeniu pracy 0,5 etatu (40.000 CZK) /</p> <p>Odvody zaměstnavatele - Marketing & produkt koordinátor (01/2017 až 12/2019) - DPČ, 0,5 úvazku (40.000 Kč)</p>	miesiąc/ mėsić	36	0,00	0 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
9	1	1.1 Wynagrodzenia brutto	7	<p>Koszty wynagrodzeń - 2 pracowników centrum informacyjno-dydaktycznego na okres 17 miesięcy (04.2022 do 08.2023) = 2 x 1 etat HPP lub 4 x 0,5 etat DPČ na okres 17 miesięcy - a łącznie 34 miesiące. Skuteczność zmiany od 1.4.2022.</p> <p>pracownik punktu informacyjno-dydaktycznego i służby przewodnickiej z językiem polskim, który oprócz czynności związanych z działalnością punktu informacyjno-dydaktycznego będzie prowadził również zajęcia przewodnickie dla grup zwiedzających, grup szkolnych lub dziennikarzy i przedstawiciele biur podróży po wszystkich atrakcjach związanych z nowo tworzonym produktem, w tym zapewnienie udziału personelu / działań prezentacyjnych w ramach wspólnych działań marketingowych. / Mzdové náklady - 2 pracovníci informačně-didaktického centra po dobu 17 měsíců (04/2022 do 08/2023) = 2 x 1 úvazku HPP nebo 4 x 0,5 úvazku DPČ po dobu 17 měsíců - celkem tedy 34 měsíců. Účinnost změny od 1.4.2022.</p> <p>Pracovník informačně-didaktického centra a průvodcovského servisu s polským jazykem, který bude mimo aktivity spojené s provozem informačně-didaktického centra zajišťovat také průvodcovskou činnost pro skupiny návštěvníků, školních kolektivů, příp. novinářů a zástupců cestovních kanceláří po veškerých atrakcích zapojených do nově</p>	miesiąc/ měsíc	34	1 383,53	47 040,00 €
10	1	1.2. Składki pracodawcy	7	<p>Składki pracodawcy - 2 pracowników centrum informacyjno-dydaktycznego na okres 17 miesięcy (04.2022 do 08.2023) = 2 x 1 praca w niepełnym wymiarze godzin HPP lub 4 x 0,5 praca w niepełnym wymiarze czasu pracy DPČ na okres 17 miesięcy - łącznie 34 miesiące. Skuteczność zmiany od 1.4.2022. / Odvody zaměstnavatele - 2 pracovníci informačně-didaktického centra po dobu 17 měsíců (04/2022 do 08/2023) = 2 x 1 úvazku HPP nebo 4 x 0,5 úvazku DPČ po dobu 17 měsíců - celkem tedy 34 měsíců. Účinnost změny od 1.4.2022.</p>	miesiąc/ měsíc	34	469,41	15 960,00 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
11	5	5.2. Sprzęt komputerowy i oprogramowanie	1	Zakup wyposażenia dla managementu projektu (zestaw 2x tablet, 2x notebook łącznie z oprogramowaniem) / Nákup vybavení pro projektový management (sada 2x tablet, 2x notebook včetně SW)	komplet/ soubor	1	1 000,00	1 000 €
12	5	5.2. Sprzęt komputerowy i oprogramowanie	7	Zakup wyposażenia dla pracowników centrum odwiedzin (zestaw 2x tablet, 2x notebook łącznie z oprogramowaniem) / Nákup vybavení pro pracovníky návštěvnického centra (sada 2x tablet, 2x notebook včetně SW)	komplet/ soubor	1	1 000,00	1 000 €
13	4	4.7. Usługi -realizacją spotkań	3	Organizacja spotkań grupy roboczej – zapewnienie cateringu (25 € / os. / dzień) W trakcie roku 12 spotkań (wg potrzeb i trudności jednodniowych lub dwudniowych spotkań z noclegiem) dla 2 przedstawicieli partnera, 1 koordynatora marketingu i produktu oraz zaproszonych gości z kręgu potencjalnych dostawców / realizatorów = max. 12 osób / spotkanie / Organizace setkání pracovní skupiny - zajištění cateringu (25 € / os / den) Během roku 12 setkání (dle potřeby a náročnosti jednodenní či dvoudenní setkání s přenocováním) pro 2 zástupce partnera, 1 marketing & produkt koordinátora a přizvané hosty z řad potenciálních dodavatelů / realizátorů = max. 12 osob / jednání	grupa / dzień / skupina / den	1	0,00	0 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
14	4	4.7. Usługi -realizacją spotkań	3	<p>Organizacja spotkań grupy roboczej od strony technicznej: wynajem pomieszczeń, sprzętu technicznego, ew. usługi tłumacza (150 € / dzień) W ciągu roku maksymalnie 12 dni roboczych „obrad grupy roboczej“, które będą wg potrzeb i trudności omawianego problemu realizowane jako jedno- bądź dwudniowe. Kwota jest skalkulowana na organizację 1 dnia spotkania roboczego = 12 dni / rok – 36 dni/projekt /</p> <p>Organizace setkání pracovní skupiny - technické zabezpečení setkání: pronájem místnosti, technického vybavení, případně služby tlumočnicka (150 € / den)</p> <p>Během roku maximálně 12 pracovní dny "jednání pracovní skupiny", které budou dle potřeby a náročnosti řešeného problému realizovány jako jednodenní či dvoudenní. Částka je kalkulována na organizaci "1 dne pracovního setkání" = 12 dní / rok = 36 dní / projekt.</p>	dzień / den	1	0,00	0 €
15	4	4.7. Usługi -realizacją spotkań	3	<p>Organizacja spotkań grupy roboczej zapewnienie noclegu (40 € os. / noc) Spotkania będą mieć charakter jednodniowy lub dwudniowy wg potrzeby i stopnia trudności, w razie noclegu skalkulowano maksymalnie 6 spotkań dwudniowych grupy roboczej (odpowiada 12 dniom spotkań roboczych grupy) /</p> <p>Organizace setkání pracovní skupiny - zajištění ubytování (40 € os / noc) Setkání budou jednodenní či dvoudenní dle potřeby a náročnosti, v případě ubytování je kalkulováno maximálně 6 dvoudenních jednání pracovní skupiny (odpovídá 12-ti dnům jednání prac skup)</p>	grupa / spotkanie / skupina / setkání	1	0,00	0 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
16	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyzy	3	<p>Stworzenie wspólnej metodologii produktu Szczegółowe zlecenie zadań / zamówienia zostanie zdefiniowane przez członków grupy roboczej w obecności danego wykonawcy. Wykonawca będzie następnie informować o bieżących wynikach na regularnych spotkaniach grupy roboczej, tak, aby można było dokonywać bieżącej korekty i aby zadania zostały wykonane. Stworzony dokument będzie obejmował analizę i wskazanie najbardziej wskazanych atrakcji dla nowopowstającego produktu transgranicznego. Zostaną zdefiniowane kryteria, uwagi i wymagania (odpowiadające wymaganiom potencjalnym odwiedzających), po spełnieniu których atrakcje będą mogły być włączone do powstającego produktu transgranicznego. Pozycja nr 16 nie zawiera wydatków na organizację spotkań grupy roboczej (pozycja 15), obejmuje wyłącznie wydatki na stworzenie dokumentu (metodologii), na który ogłoszony zostanie przetarg. /</p> <p>Vytvoření společné metodologie produktu Členy pracovní skupiny bude vydefinováno, za přítomnosti osloveného realizátora, přesné zadání úkolu / zakázky. Zhotovitel bude následně na pravidelných jednáních pracovní skupinky informovat o průběžných výsledcích, aby mohla probíhat neustálá korekce a úkol byl splněn. Vytvořený dokument bude obsahovat analýzu a vytipování vhodných atraktivit v oblasti pro nově vznikající přeshraniční produkt. Budou vydefinovány přesná kritéria, podmínky a požadavky (odpovídající požadavkům potenciálních návštěvníků), po jejichž splnění budou atraktivita zapojeny do nově vznikajícího přeshraničního produktu. Položka na řádce č.16 neobsahuje náklady na organizaci setkání pracovní skupiny (řádek 15), jedná se čistě o náklady na vznik dokumentu metodologie, což bude řešeno výběrovým řízením na dodavatele.</p>	komplet	1	3 500,00	3 500 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
17	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyz	3	Stworzenie wspólnego planu promocji Szczegółowe zlecenie zadań / zamówienia zostanie zdefiniowane przez członków grupy roboczej w obecności danego wykonawcy. Wykonawca będzie następnie informować o bieżących wynikach na regularnych spotkaniach grupy roboczej, tak, aby można było dokonywać bieżącej korekty i aby zadania zostały wykonane. / Vytvoření společného propagačního plánu Členy pracovní skupiny bude vydefinováno, za přítomnosti osloveného realizátora, přesné zadání úkolu / zakázky. Zhotovitel bude následně na pravidelných jednáních pracovní skupinky informovat o průběžných výsledcích, aby mohla probíhat neustálá korekce a úkol byl splněn.	komplet/ soubor	1	3 500,00	3 500 €
18	4	4.7. Usługi -realizacją spotkań	5	Stworzenie transgranicznej marki marketingowej, która będzie znakiem komunikacyjnym nowopowstałego produktu, respektującym tożsamość dotychczasowych produktów uczestniczących partnerów Szczegółowe zlecenie zadań / zamówienia zostanie zdefiniowane przez członków grupy roboczej w obecności danego wykonawcy. Wykonawca będzie następnie informować o bieżących wynikach na regularnych spotkaniach grupy roboczej, tak, aby można było dokonywać bieżącej korekty i aby zadania zostały wykonane. / Vytvoření přeshraniční marketingové značky, která komunikační značkou nově vzniklého produktu s citlivým přesahem a respektujícím identitu stavajících produktů zúčastněných partnerů Členy pracovní skupiny bude vydefinováno, za přítomnosti osloveného realizátora, přesné zadání úkolu / zakázky. Zhotovitel bude následně na pravidelných jednáních pracovní skupinky informovat o průběžných výsledcích, aby mohla probíhat neustálá korekce a úkol byl splněn.	komplet/ soubor	1	6 000,00	6 000 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
19	4	4.7. Usługi -realizacją spotkań	6	Modernizacja wytypowanych podmiotów/działañ w taki sposób, aby mogly zainteresowaç i byly wystarczajaco atrakcyjne i konkurencyjne dla potencjalnych odwiedzajacych (zgodnie ze wspólnie stworzoną Metodologią produktu) = inwestycja w polepszenie i modernizację podmiotu (przewiduje się 5 do 8 wytypowanych podmiotów) / Modernizace vytipovaných subjektů / atraktivit, aby dokazali oslovit / zaujmout a byly dostatečně atraktivní a konkurence schopné pro potenciální návštěvníky (dle společně vytvořené Metodologie produktu) = investice do vylepšení a modernizace subjektu (předpoklad 5 až 8 vytipovaných subjektů)	komplet/ soubor	1	20 000,00	20 000 €
20	4	4.4. Systemy informatyczne	10	Portal internetowy poświęcony wspólnemu produktowi (stworzenie i realizacja w pełni funkcjonalnej mikrosieci wg wspólnie stworzonej Metodologii produktu i Planu Marketingowego w ramach oficjalnego portalu turystycznego MSK www.severnimorava.travel w pełni odpowiadajacego na potrzebom produktu i współczesnym trendom) / Webový portál o souhrnném produktu (vytvoreni a realizace plně funkční microsite dle společně vytvořené Metodologie produktu a Marketingové plánu v rámci oficiálního turistického portálu MSK www.severnimorava.travel plně odpovídající potřebám produktu a trendům současné doby)	komplet/ soubor	1	6 500,00	6 500 €
21	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyz	10	Wspólne działania marketingowe na obu stronach granicy = zapewnienie treści produktu i tłumaczeń przez specjalistyczną firmę, w wersjach językowych przyjętych zgodnie z metodologią i planem marketingowym (przewiduje się j. polski, j. angielski, j. niemiecki, j. rosyjski) / Společné marketingové aktivity po obou stranách hranice = zajištění obsahu produktů a překladů odbornou společností do požadovaných jazykových mutací stanovených dle metodologie a marketingového plánu (předpokald PJ, AJ, NJ, RJ)	komplet/ soubor	1	12 500,00	12 500 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	
22	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyz	10	<p>Wspólne działania marketingowe po obu stronach granicy dla „produktu” stworzonego według wspólnej metodologii produktowej. Maksymalną kwotę budżetu zaproponowali obaj partnerzy, którzy od dawna zajmują się marketingiem turystycznym i wykorzystują swoje doświadczenie we wprowadzaniu nowego produktu na rynek turystyczny. Konkretnie działania/narzędzia komunikacji zostaną ustalone na podstawie komunikacji z partnerami projektu i konkurującym profesjonalnym wykonawcą, we wzajemnym współdziałaniu, z wymogami maksymalnej efektywności wydawanych środków oraz z uwzględnieniem aktualnych trendów.</p> <p>Środki zostaną podzielone pomiędzy poszczególne narzędzia komunikacji oraz działania kooperacyjne proporcjonalnie do dokumentacji przetargowej. Skuteczność zmiany od 1.4. 2022</p> <p>Společné marketingové aktivity po obou stranách hranice pro "produkt" vytvořený dle společné Metodologie produktu.</p> <p>Maximální výše rozpočtu byla navržena oběma partnery, kteří dlouhodobě pracují v marketingu cestovního ruchu a využívají svých zkušeností s uvedením nového produktu na trh cestovního ruchu.</p> <p>Konkrétní aktivity / komunikační nástroje budou stanoveny na základě komunikace s partnery projektu a vysoutěženým odborným dodavatelem, a to ve vzájemné interakci, s požadavky na maximální efektivitu vynaložených finančních prostředků a s ohledem na aktuální trendy současné doby.</p> <p>Prostředky budou mezi jednotlivé komunikační nástroje a součinné aktivity členěny v poměru dle zadávací dokumentace. Účinnost změny od 1.4.2022.</p>	komplet/ soubor	1	230 000,00	230 000 €
23	4	4.13 Inne specyficzne ekspertyz	1	Administracja projektu / Administrace projektu	komplet/ soubor	1	0,00	0 €

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet Ilość	Cena	

Přehled výdajů kapitol	1	Náklady na zaměstnance / Koszty personelu	98 733,24
Wykaz wydatków rozdziałów	2	Kancelářské a administrativní výdaje Wydatki biurowe i administracyjne	14 809,99
	3	Náklady na cestování a ubytování Koszty podróży i zakwaterowania	0,00
	4	Náklady na externí poradenství a služby Koszty ekspertów i usług zewnętrznych	282 000,00
	5	Výdaje na vybavení / Wydatki na wyposażenie	2 000,00
	6	Pořízení nemovitostí a stavební práce Wydatki na zakup nieruchomości i prace udowlane	0,00
	7	Výdaje na přípravu projektové žádosti Wydatki na przygotowanie wniosku projektowego	875,00
		Způsobilé výdaje celkem / Całkowite wydatki kwalifikowalne	398 418,23
		Nezpůsobilé výdaje / Wydatki niekwalifikowalne	
		Výdaje za projekt / Wydatki za projekt	398 418,23

Přehled výdajů klíčových aktivit	0	Příprava projektu/ Przygotowanie projektu	875,00
Wykaz wydatków działań kluczowych	1	Řízení projektu a obecné výdaje / Zarządzanie projektem i wydatki ogólne	51 543,23
	2	Propagační a informační aktivity / Działania promocyjne i informacyjne	0,00
	3	Vznik společné pracovní skupiny pro Přeshraniční turistický produkt / Powołanie wspólnej grupy roboczej ds. Transgranicznego produktu turystycznego	7 000,00
	4	Centrum postindustriálního dědictví (CPD) / Centrum Dziedzictwa Postindustrialnego (CDP)	0,00
	5	Vytvoření přeshraniční marketingové značky / Stworzenie transgranicznej marki marketingowej	6 000,00

Poř. č. / Numer	Kód x	Kód x.y	Klíčová aktivita / Działanie kluczowe	Položka/Pozycja	Jednotky Jednostki			Součet Łącznie
					jednotka jednostka	počet ilość	Cena	
			6	Vytvoření turistické trasy Uhly a Ocele propojující Technotrasu (CZ) a Trasu technických památek (PL) / Stworzenie transgranicznej trasy turystycznej Węgla i Stali będącej łącznikiem Technotrasy (CZ) i Szlaku Zabytków Techniki (PL)				20 000,00
			7	Vytvoření informačně-didaktického zázemí v DOV pro polské turisty a rovněž v CPD pro české turisty / Stworzenie w DOV zaplecza informacyjno-dydaktycznego dla polskich turystów oraz w CDP dla českých				64 000,00
			8	Zprovoznění pravidelné autobusové dopravy tzv. Science autobusů mezi DOV a CPD / Uruchomienie regularnej komunikacji autobusowej tzw. Science busów pomiędzy DOV i CDP				0
			9	Zapojení DOV a CPD do programu Industriady jako přidružené údalosti / Włączenie DOV i CDP do programu Industriady jako wydarzeń zaprzyjaźnionych				0,00
			10	Společné marketingové aktivity na obou stranách hranice propagující DOV a CDP / Wspólne działania marketingowe po obu stronach granicy promujące DOV i CDP				249 000,00